





SOMMAIRE  
| INHALTSVERZEICHNIS



- 06** AVANT-PROPOS  
VORWORT
- 08** L'OCN EN CHIFFRES  
DAS ASS IN ZAHLEN
- 10** LES RESPONSABLES  
DIE VERANTWORTLICHEN
- 12** RAPPORT D'ACTIVITÉ  
TÄTIGKEITSBERICHT



- 22**    TECHNIQUE  
          TECHNIK
- 24**    ADMINISTRATION  
          VERWALTUNG
- 27**    DROIT ET MESURES ADMINISTRATIVES  
          RECHT UND ADMINISTRATIV-  
          MASSNAHMEN
- 30**    TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION  
          INFORMATIONSTECHNOLOGIEN
- 32**    FINANCES ET PERSONNEL  
          FINANZEN UND PERSONALWESEN



- 36**    RAPPORT DE L'ORGANE  
          DE RÉVISION  
          BERICHT DER  
          REVISIONSSTELLE
- 38**    COMPTES ANNUELS  
          JAHRESRECHNUNG
- 50**    MANDAT DE PRESTATIONS  
          LEISTUNGSaufTRAG





## À PROPOS DE NOUS | ÜBER UNS

- 06 AVANT-PROPOS  
VORWORT
- 08 L'OCN EN CHIFFRES  
DAS ASS IN ZAHLEN
- 10 LES RESPONSABLES  
DIE VERANTWORTLICHEN
- 12 RAPPORT D'ACTIVITÉ  
TÄTIGKEITSBERICHT









## AVANT-PROPOS | VORWORT

### Croissance du parc des véhicules en berne ?

Le parc des véhicules du canton de Fribourg est passé de 154'500 unités en 1997 à 264'300 unités en 2017, soit une croissance annuelle comprise entre 2 et 3,7 % durant 20 ans. Désormais, la progression est beaucoup plus faible, 1,6 % en 2018 et 1,4 % en 2019. Ce tassement résulte d'un ralentissement de la croissance de la population, d'une offre de transports publics étoffée et surtout d'une perte de compétitivité de la voiture comme moyen de transport. Bouchons récurrents, accidents, travaux et autres éléments rendent les déplacements plus compliqués. L'usage d'une voiture est de moins en moins attractif pour une part grandissante de la population.

Aujourd'hui, on se tourne de plus en plus vers une mobilité multimodale. On recourt toujours davantage à la mobilité douce combinée avec les transports publics, gage d'un déplacement sans incident et sans stress.

Demain, de nouvelles solutions souples et adaptées aux diverses attentes des utilisateurs et des utilisatrices vont se substituer au modèle « une voiture - un usager propriétaire ». L'énorme potentiel de l'économie digitale en terme de système de réservation simple et performant couplé à l'encaissement en ligne des prestations consommées va dynamiser ces nouvelles formes de mobilité. A moyen terme, de nouveaux modèles vont s'imposer: autopartage privé ou organisé, location de courte et de longue durée, achat ponctuel de prestations de transport multimodales, etc. Des plateformes en ligne intensifieront les échanges entre prestataires et bénéficiaires. L'économie de partage va conquérir la mobilité individuelle.

L'accès simplifié à un mode de transport « à la carte » et répondant à des critères d'efficacité et de coût s'accroît. Fort de ces éléments, le parc de véhicules existant sera mieux exploité. Une croissance qualitative va se substituer à une croissance quantitative, un véritable plus pour le bien-être de la population. La vague de la mobilité partagée et multimodale arrivera bien avant celle des véhicules autonomes personnels !

**Maurice Ropraz**, Président du Conseil d'administration

### Wächst der Fahrzeugpark bald nicht mehr?

Der Fahrzeugpark im Kanton Freiburg ist in den letzten 20 Jahren gewachsen – von 154'500 Einheiten im Jahr 1997 auf 264'300 im 2017. Dies entspricht einem jährlichen Wachstum von 2 bis 3,7 %. In den letzten beiden Jahren ist der Anstieg deutlich geringer ausgefallen, nämlich 1,6 % im 2018 und 1,4 % im 2019. Gründe dafür sind ein langsames Bevölkerungswachstum, ein erweitertes Angebot bei den öffentlichen Verkehrsmitteln und vor allem eine sinkende Wettbewerbsfähigkeit des Autos als Verkehrsmittel. Immer wiederkehrende Staus, Unfälle, Bauarbeiten und andere Faktoren erschweren die Fortbewegung. Die Nutzung eines Autos wird für einen wachsenden Teil der Bevölkerung immer unattraktiver.

Heute gibt es einen wachsenden Trend zur multimodalen Mobilität. Der Langsamverkehr wird immer häufiger in Kombination mit dem öffentlichen Verkehr genutzt. Dies ermöglicht eine reibungslose und stressfreie Fahrt.

Schon morgen wird das Modell „ein Auto – ein Nutzer – ein Besitzer“ ersetzt durch neue, flexible Lösungen, die an die unterschiedlichen Erwartungen der Nutzenden angepasst sind. Das enorme Potenzial der digitalen Wirtschaft mit einfachen und effizienten Reservierungssystemen in Verbindung mit der Online-Bezahlung für die konsumierten Dienstleistungen wird diese neuen Formen der Mobilität fördern. Mittelfristig werden sich neue Modelle durchsetzen: privates oder organisiertes Carsharing, Vermietung für kurze oder lange Dauer, einmaliger Kauf von multimodalen Transportdienstleistungen usw. Online-Plattformen werden den Austausch zwischen Dienstleistenden und Verbrauchenden verstärken. Die Sharing Economy wird die individuelle Mobilität erobern.

Der vereinfachte Zugang zu einem effizienten und kostengünstigen Verkehrsmittel „à la carte“ nimmt zu. Dadurch wird der bestehende Fahrzeugpark besser ausgenutzt. Qualitatives Wachstum wird das quantitative Wachstum ersetzen. Ein echtes Plus für das Wohlbefinden der Bevölkerung. Die Welle der geteilten und multimodalen Mobilität wird kommen – lange vor den autonomen Personenwagen!

**Maurice Ropraz**, Präsident des Verwaltungsrates



Conseil d'administration de l'OCN, de gauche à droite, de haut en bas  
| Verwaltungsrat des ASS, links nach rechts, von oben nach unten

Maurice Ropraz | Yvonne Stempfel-Horner | Andrea Burgener Woeffray  
Jérôme Lässer | Eric Menoud | Roland Mesot  
Peter Wüthrich | Simone Brodard | Marc Rossier

Détails pages 10 & 11 | Details Seiten 10 & 11



# L'OCN EN CHIFFRES | DAS ASS IN ZAHLEN

## LES CHIFFRES-CLÉS | DIE KENNZAHLEN

	2010	2018	2019	Évolution 2018-19 Entwicklung 2018-19
<b>Personnel (en unités plein temps)</b> Personal (in Vollzeiteinheiten)	76,7	89,6	92,2	↗
<b>Revenus d'exploitation (en millions de francs)</b> Betriebsertrag (in Millionen Franken)	17,3	20,5	21,2	↗
<b>Bénéfice net (en francs)</b> Reingewinn (in Franken)	2'920'494	3'144'759	3'191'236	→
<b>Contribution à l'État (en francs)</b> Beitrag an den Staat (in Franken)	2'200'000	2'800'000	2'800'000	→
<b>Impôts encaissés pour l'État (en millions de francs)</b> Steuerinkasso für den Staat (in Millionen Franken)	83,39	110,91	111,68	↗
<b>Effectif des véhicules au 30.09</b> Fahrzeugbestand am 30.09.	217'168	268'645	272'373	↗
<b>Contrôles techniques de véhicules</b> Fahrzeugprüfungen	76'373	87'062	90'113	↗
<b>Examens théoriques et pratiques</b> Theoretische und praktische Führerprüfungen	16'061	17'012	16'921	→
<b>Mesures administratives</b> Administrativmassnahmen	8'920	7'881	8'816	↗
<b>Effectif des bateaux au 30.09</b> Schiffsbestand am 30.09.	5'795	5'549	5'507	→
<b>Satisfaction de la clientèle (en %)</b> Kundenzufriedenheit (in %)	89 %	91 %	89 %	→









## LES RESPONSABLES | DIE VERANTWORTLICHEN

### CONSEIL D'ADMINISTRATION | VERWALTUNGSRAT

---

#### **Président** | Präsident

Maurice Ropraz  
Conseiller d'État

#### **Vice-présidente** | Vizepräsidentin

Yvonne Stempfel-Horner  
Verwalterin

#### **Secrétaire** | Sekretärin

Simone Brodard

---

#### **Membres** | Mitglieder

Andrea Burgener Woeffray  
Gemeinderätin

Jérôme Lässer  
Représentant du personnel

Eric Menoud  
Économiste

Roland Mesot  
Chef d'entreprise, député

Peter Wüthrich  
Économiste, député

---



## DIRECTION ET ENCADREMENT | FÜHRUNGSKRÄFTE

### DIRECTION | DIREKTION

<b>Directeur</b>   Direktor	<b>Directeur suppléant</b>   Stellvertretender Direktor	<b>Assistante de direction</b>   Direktionsassistentin
Marc Rossier*	Michel Brischoux*	Catherine Suchet

### COMMISSION DU PERSONNEL | PERSONALKOMMISSION

<b>Président</b>   Präsident
Bernard Portmann

## ADMINISTRATION, FINANCES ET PERSONNEL | VERWALTUNG, FINANZEN UND PERSONALWESEN

<b>Chef de service</b>   Abteilungsleiter	<b>Circulation</b>   Fahrzeuge	<b>Conducteurs</b>   Führer	<b>Comptabilité</b>   Buchhaltung	<b>Personnel</b>   Personalwesen
Michel Brischoux*	Cédric Lambelet	Bruno Cotting	Markus Perroulaz	Irène Marguet

## TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION | INFORMATIONSTECHNOLOGIEN

<b>Chef de service</b>   Abteilungsleiter	<b>Technologies de l'information</b>   Informationstechnologien	<b>Navigation</b>   Schifffahrt
Yves Eggertswyler*	Didier Folly	Christophe Eugster

## TECHNIQUE | TECHNIK

<b>Chef de service</b>   Abteilungsleiter	<b>Infocentre</b>   Infocenter	<b>Examens conducteurs</b>   Führerprüfungen	<b>Contrôles techniques véhicules</b>   Fahrzeugprüfungen
Thomas Waeber*	Bernard Portmann	Marc Vonlanthen	Jean-Louis Ropraz

## DROIT ET MESURES ADMINISTRATIVES | RECHT UND ADMINISTRATIVMASSNAHMEN

<b>Chef de service</b>   Abteilungsleiter	<b>Chancellerie</b>   Kanzlei	<b>Prévention</b>   Prävention
André Demierre*	Elmar Baeriswyl	Pierre-André Singer

\* Membre de la direction | Direktionsmitglied





# RAPPORT D'ACTIVITÉ | TÄTIGKEITSBERICHT

## L'ANNÉE 2019 EN BREF

La croissance du parc des véhicules ralentit. Avec une augmentation de 1,4 %, le canton de Fribourg enregistre une hausse supérieure à la moyenne suisse qui est de 0,8 %. Au 30 septembre 2019, 272'373 unités étaient en circulation, soit 3'728 de plus qu'une année auparavant. L'immatriculation de véhicules neufs a augmenté de 2,5 % (CH: +3,4 %).

Dès 2019, le premier contrôle médical obligatoire pour les seniors est différé de 70 à 75 ans. L'examen pratique passé avec une voiture automatique autorise également la conduite de voitures avec boîte de vitesses manuelle. Une nouvelle application pour la gestion des itinéraires de transports exceptionnels a été introduite. L'OCN a contribué à l'élaboration de l'avant-projet de la Loi sur l'imposition des véhicules et des remorques.

Plus de 90'000 contrôles techniques ont été réalisés, soit une hausse de 3'051 unités par rapport à 2018. Tous les véhicules ont été contrôlés selon les délais légaux.

En 2019, 1'537 nouvelles voitures de tourisme avec étiquette-énergie A ont bénéficié d'une exonération fiscale. Ceci porte à 4'150 le nombre de véhicules exemptés (première mise en circulation entre 2017 et 2019) et correspond à un allègement fiscal de 1,7 million de francs. Pour assurer la neutralité financière de cette composante fiscale environnementale, les voitures de tourisme de la catégorie D à G ou sans étiquette ont supporté un malus de 1,5 % (8 francs par an en moyenne).

La satisfaction de la clientèle envers les prestations de l'OCN est toujours excellente. M.I.S. Trend a effectué le sondage via une application online. 482 clients et clientes ont répondu au questionnaire. Il en ressort un taux de satisfaction totale ou bonne de 89 %.

## DAS JAHR 2019 IN KÜRZE

Das Wachstum des Fahrzeugbestands verlangsamte sich. Der Kanton Freiburg verzeichnete mit einer Zunahme von 1,4 % einen Anstieg, der über dem Schweizer Durchschnitt von 0,8 % liegt. So waren am 30. September 2019 272'373 Fahrzeuge eingelöst, dies sind 3'728 mehr als im Vorjahr. Die Immatrikulation von Neufahrzeugen stieg um 2,5 % (CH: +3,4 %).

2019 wurde die erste obligatorische ärztliche Untersuchung für Senioren von 70 auf 75 Jahre angehoben. Die praktische Prüfung mit einem Fahrzeug mit Automatikgetriebe ermöglicht nun auch das Fahren von Fahrzeugen mit Schaltgetriebe. Eine neue EDV-Anwendung für die Verwaltung von Sondertransportstrecken wurde eingeführt. Das ASS arbeitete beim Vorentwurf des Gesetzes über die Besteuerung von Fahrzeugen und Anhängern mit.

Es wurden mehr als 90'000 technische Fahrzeugprüfungen durchgeführt, was einem Anstieg von 3'051 im Vergleich zum Vorjahr entspricht. Alle Fahrzeuge wurden innerhalb der gesetzlichen Fristen entsprechend kontrolliert.

Im Jahr 2019 profitierten 1'537 neue Personenwagen mit einer Energieetikette A von der Steuerbefreiung. Gesamthaft sind somit 4'150 Fahrzeuge von der Steuer befreit (1. Inverkehrsetzung zwischen 2017 und 2019); dies entspricht einer Steuererleichterung von 1,7 Millionen Franken. Um diese Umweltmassnahme finanziell auszugleichen, tragen die Personenwagen der Kategorien D bis G oder ohne Energieetikette einen Malus von 1,5 % (durchschnittlich 8 Franken pro Jahr).

Die Zufriedenheit der Kundschaft mit den Dienstleistungen des ASS ist weiterhin ausgezeichnet. M.I.S. Trend führte mit 482 Kundinnen und Kunden eine Online-Umfrage durch. 89 % der Befragten waren vollumfänglich oder sehr zufrieden.



La facture électronique a progressé de 14 %. 18'563 clients et clientes (2018: 16'343) y ont désormais recours, ce qui a permis d'éviter l'impression de près de 37'000 factures.

Les revenus d'exploitation ont augmenté de 3,2 % et se sont élevés à 21,2 millions de francs; les charges ont augmenté de 4,8 % à 16,6 millions de francs. Le résultat d'exploitation a diminué de 105'807 francs (-2,2 %).

D'importants moyens ont été engagés au profit de la prévention routière. Il s'agissait notamment d'une aide de 50 francs en faveur de 960 jeunes conducteurs et conductrices astreints à la formation en deux phases. En sus, divers projets en relation avec la santé et la mobilité, sous la conduite de la DICS, DSJ, DSAS et de la DAEC ont été soutenus. L'appui s'est monté à 276'500 francs. Le financement est assuré par le fonds de prévention des accidents. Le bénéfice net a avoisiné les 3,2 millions de francs. L'État a profité d'une contribution annuelle de 2,8 millions de francs.

L'OCN a encaissé 112 millions de francs d'impôts sur les véhicules et les bateaux pour le compte de l'État.

Die elektronische Rechnungstellung stieg um 14 %. 18'563 Kundinnen und Kunden (2018: 16'343) haben dieses Angebot in Anspruch genommen, wodurch fast 37'000 Rechnungen weniger gedruckt werden mussten.

Der Betriebsertrag stieg um 3,2 % und belief sich auf 21,2 Millionen Franken; der Betriebsaufwand stieg um 4,8 % auf 16,6 Millionen Franken. Das Betriebsergebnis ging um 105'807 Franken (-2,2 %) zurück.

Beträchtliche Mittel wurden für die Verkehrsprävention aufgewendet. Es handelt sich dabei um eine Unterstützung von 50 Franken zugunsten von 960 Junglenkerinnen und Junglenker für die Zweiphasenausbildung. Darüber hinaus wurden verschiedene Projekte im Bereich Gesundheit und Mobilität unter der Federführung der EKSD, SJD, GSD und der RUBD in der Höhe von 276'500 Franken unterstützt. Diese Finanzierung wurde über den Unfallverhütungsfonds sichergestellt. Der Reingewinn beläuft sich auf rund 3,2 Millionen Franken. Der Staat erhielt einen jährlichen Beitrag von 2,8 Millionen Franken.

Das ASS hat im Auftrag des Staates Fahrzeug- und Schiffssteuern in der Höhe von 112 Millionen Franken einkassiert.





## CONSEIL D'ADMINISTRATION

**Le Conseil d'administration s'est réuni quatre fois. Il a pris connaissance et/ou procédé à la validation des objets suivants:**

- Comptes et rapport de gestion 2018
- Audits relatifs au système d'assurance qualité
- Plan financier 2019-2023
- Budget et fixation des objectifs d'entreprise 2020
- Prise de position relative à la modification de la loi sur la Caisse de prévoyance de l'État
- Rapport final relatif à l'agrandissement et la rénovation du site de Bulle
- Adaptation des directives de placements financiers

Le Conseil d'administration est régulièrement informé par la direction sur la marche de l'entreprise. La rétribution du Conseil d'administration s'est élevée à 31'500 francs.

## VERWALTUNGSRAT

**Der Verwaltungsrat ist viermal zusammengetreten. Folgende Geschäfte wurden zur Kenntnis genommen und/oder genehmigt:**

- Rechnung und Geschäftsbericht 2018
- Audits zum Qualitätssicherungssystem
- Finanzplan 2019-2023
- Budget und Festlegung der Unternehmensziele 2020
- Stellungnahme zur Änderung des Gesetzes über die Pensionskasse des Staatspersonals
- Abschlussbericht über die Erweiterung und Renovierung des Standortes Bulle
- Anpassung der Finanzanlagerichtlinien

Der Verwaltungsrat wurde regelmässig von der Direktion über den Geschäftsgang des Unternehmens informiert. Die Entschädigung des Verwaltungsrates betrug 31'500 Franken.



## RELATIONS EXTERNES

### Association des services des automobiles (asa)

Les services des automobiles cantonaux ainsi que celui de la principauté du Liechtenstein sont regroupés au sein de l'asa, organe faitier qui assure le lien entre les membres et les autorités fédérales. Ses principaux objectifs sont de garantir une exécution cantonale uniforme, d'organiser la formation de base et continue du personnel ainsi que de coordonner des projets complexes. Il est en de même concernant les prises de position relatives à diverses consultations lors de modification ou d'élaboration de normes légales.

L'OCN est fortement représenté au sein des commissions nationales et régionales de l'asa.

### Association des services de la navigation (vks)

Les objectifs du vks en matière de navigation sont analogues à ceux de l'asa en matière de circulation. 21 cantons ont des activités dans le domaine de la navigation. Le directeur de l'OCN est vice-président du vks.

### L-2 FR SA

L'OCN détient une participation de 20 % dans la société L-2 FR SA. Celle-ci propose des cours dans le cadre de la formation en deux phases des jeunes conducteurs et conductrices ainsi que du perfectionnement à la conduite d'autres usagers et usagères de la route, notamment les chauffeurs et chauffeuses professionnels. Cette participation contribue à une offre de formation diversifiée et de qualité sur le territoire fribourgeois.

## AUSSENBEZIEHUNGEN

### Vereinigung der Strassenverkehrsämter (asa)

Als Dachorgan der Strassenverkehrsämter der Kantone und des Fürstentums Liechtenstein hat die asa eine Bindegliedfunktion zwischen ihren Mitgliedern und den Bundesbehörden. Die wichtigsten Ziele sind die Sicherstellung einer einheitlichen kantonalen Umsetzung, die Organisation der Aus- und Weiterbildung des Personals der Strassenverkehrsämter sowie die Koordination komplexer Projekte. Sie ist auch für Stellungnahmen zu verschiedenen Vernehmlassungen bei der Änderung oder Ausarbeitung von Rechtsnormen zuständig.

Das ASS ist in den nationalen und regionalen Kommissionen der asa stark engagiert.

### Vereinigung der Schifffahrtsämter (vks)

Die vks verfolgt im Bereich Schifffahrt analoge Ziele wie die asa im Strassenverkehr. 21 Kantone sind im Schifffahrtsbereich aktiv. Der Direktor des ASS ist Vizepräsident der vks.

### L-2 FR AG

Das ASS ist mit 20 % am Ausbildungszentrum L-2 FR AG beteiligt. Dieses bietet Kurse im Rahmen der Zweiphasenausbildung der Junglenkerinnen und Junglenker und zur Aus- und Weiterbildung anderer Verkehrsteilnehmenden, insbesondere für Berufschaffeurinnen und Berufschaffeuere, an. Diese Beteiligung trägt zu einem vielfältigen und qualitativ hochstehenden Aus- und Weiterbildungsangebot im Kanton Freiburg bei.



## Partenaires professionnels

L'Union professionnelle suisse de l'automobile/FR (UPSA/FR), l'Association fribourgeoise des écoles de circulation (AFEC), la Chambre fribourgeoise des agents généraux d'assurances (CFAGA), les représentants des usagers et usagères de la route tels que le TCS, l'ACS ou l'ASTAG sont les partenaires les plus importants de l'OCN. Les contacts réguliers et institutionnalisés entretenus avec les différents comités sont très bons. Selon les besoins, des séances d'information destinées aux membres de ces associations sont organisées.

## Association pour la coordination des tâches informatiques des services des automobiles (KISTRA)

L'OCN est membre de cette association qui est en dialogue permanent avec Abraxas SA, prestataire de l'application métier CARI. Celle-ci est exploitée par 17 services des automobiles, lesquels sont en charge de 45 % du parc national des véhicules. CARI occupe ainsi une position dominante face à trois autres produits.

## Geschäftliche Verbindungen

Zu den wichtigsten geschäftlichen Verbindungen des ASS zählen der Auto Gewerbe Verband Schweiz/FR (AGVS/FR), der Freiburgische Verband der Fahrschulen (AFEC), der Freiburger Verband der Versicherungs-Generalagenten (SVVG/FR) sowie die Verkehrsverbände TCS, ACS und ASTAG. Die regelmässigen und institutionalisierten Kontakte mit den Verbänden sind ausgesprochen gut. Je nach Bedarf werden Informationsveranstaltungen für deren Mitglieder organisiert.

## Verein für die Koordination von Informatikaufgaben der Strassenverkehrsämter (KISTRA)

Das ASS ist Mitglied dieses Vereins, der im ständigen Dialog mit Abraxas AG, der Anbieterin der Fachapplikation CARI, steht. In insgesamt 17 Strassenverkehrsämtern, die 45 % des nationalen Fahrzeugparks abdecken, wird CARI eingesetzt und hat somit gegenüber drei anderen Produkten eine dominante Marktstellung.

## Moniteurs et monitrices de conduite

Un brevet fédéral est exigé pour exercer la profession de moniteur ou monitrice de conduite. Sur cette base, l'OCN délivre l'autorisation cantonale d'enseigner. Il contrôle l'activité des écoles de conduite et vérifie le suivi de la formation continue (cinq jours tous les cinq ans). Au besoin, il prononce des mesures qui peuvent aller jusqu'au retrait de l'autorisation d'enseigner.

À l'occasion d'une séance annuelle, les moniteurs et monitrices de conduite sont informés des développements ayant un impact sur leurs activités.

## Médias

Une présence médiatique soutenue et de qualité est essentielle à la bonne communication des activités de prévention et favorable à l'image de l'entreprise. La présence de l'OCN sur les médias sociaux renforce la diffusion de ces messages.

## Fahrlehrerinnen und Fahrlehrer

Für die Ausübung des Berufs als Fahrlehrerin oder Fahrlehrer ist ein eidgenössischer Fachausweis erforderlich. Gestützt auf diese Grundlage erteilt das ASS die kantonale Bewilligung. Das ASS kontrolliert die Tätigkeit der Fahrschulen und überprüft, ob die Weiterbildungspflicht erfüllt wird (fünf Tage innert fünf Jahren). Bei Bedarf kann das ASS Massnahmen ergreifen, die bis zum Entzug der Berufsausübungsbewilligung gehen können.

An einer jährlichen Sitzung werden die Fahrlehrerinnen und Fahrlehrer über Entwicklungen informiert, die ihre Tätigkeit betreffen.

## Medien

Eine nachhaltige und gute Medienpräsenz ist sowohl für die erfolgreiche Verbreitung von Präventionstätigkeiten als auch für die Imagepflege des ASS unabdingbar. Die Präsenz in den sozialen Medien unterstützt die Verbreitung dieser Botschaften.



## RESPONSABILITÉ SOCIÉTALE DE L'ENTREPRISE (RSE)

L'organisme indépendant sanu future learning SA a établi en 2017 un bilan de la RSE, à savoir la responsabilité de l'OCN vis-à-vis des impacts de ses décisions et activités sur la collectivité et sur l'environnement. Basé sur une analyse des principales parties prenantes ainsi que sur le bilan des forces et faiblesses de l'entreprise, le rapport fait état d'une gestion exemplaire et fortement développée de la responsabilité sociétale, en interne comme en externe. Il relève deux grands défis; d'une part la gestion d'un nombre important de parties prenantes et d'autre part, la difficulté de satisfaire une clientèle captive, souvent légalement forcée dans sa relation avec l'OCN.

Depuis 1999, l'OCN est certifié selon la norme ISO 9001 pour son système de management et, depuis 2003, ISO 14001 pour le volet environnemental. L'Association Suisse pour Systèmes de qualité et de Management (SQS) a effectué un audit de suivi selon la version 2015 de ces deux normes. L'auditeur a salué en particulier l'engagement des collaborateurs et collaboratrices pour satisfaire aux exigences de la clientèle ainsi que la bonne qualité des infrastructures.

Les contrôles techniques des véhicules et des bateaux répondent aux exigences de la norme ISO 17020:2012. En 2016, le Service d'accréditation suisse (SAS) a renouvelé pour cinq ans l'accréditation.

En plus d'un engagement significatif dans le domaine de l'énergie (assainissement des bâtiments, production de courant photovoltaïque, consommation d'énergie renouvelable), l'OCN s'engage au quotidien pour réduire les impacts environnementaux liés à sa propre activité. La commission « santé, sécurité et environnement » (SSE) a pour but de faire vivre l'amélioration continue en matière de santé, de sécurité au travail et de développement durable.

Divers indicateurs relatifs au personnel et à la satisfaction de la clientèle sont développés dans d'autres chapitres du présent rapport.

## UNTERNEHMERISCHE SOZIALVERANTWORTUNG (USV)

Das unabhängige Institut Sanu future learning AG hat im Jahr 2017 einen USV-Bericht über die Verantwortung des ASS in Bezug auf die Auswirkungen seiner Entscheidungen und Aktivitäten auf die Gesellschaft und die Umwelt erstellt. Basierend auf einer Analyse der Hauptanspruchsgruppen sowie der Stärken und Schwächen des Unternehmens zeigt der Bericht eine gute und musterhafte Umsetzung der Sozialverantwortung sowohl nach innen als auch nach aussen. Dabei nennt er zwei grosse Herausforderungen: einerseits die grosse Anzahl von Anspruchsgruppen und andererseits die Schwierigkeit, die abhängige Kundschaft zufrieden zu stellen, die oft gesetzlich zu Kontakten mit dem ASS verpflichtet ist.

Seit 1999 ist das ASS für das Managementsystem nach der ISO-Norm 9001 und seit 2003 für das Umweltmanagement nach der ISO-Norm 14001 zertifiziert. Die Schweizerische Vereinigung für Qualitäts- und Managementsysteme (SQS) hat ein Aufrechterhaltungsaudit nach der Version 2015 dieser beiden Normen durchgeführt. Der Auditor würdigte insbesondere das Engagement des Personals zur Erfüllung der Erwartungen der Kundschaft sowie die hohe Qualität der Infrastruktur.

Die technischen Kontrollen von Fahrzeugen und Schiffen werden nach der ISO-Norm 17020:2012 durchgeführt. Die Schweizerische Akkreditierungsstelle (SAS) hat im Jahr 2016 die Akkreditierung für weitere fünf Jahre erneuert.

Zusätzlich zu seinem bedeutenden Engagement im Energiebereich (Sanierung der Gebäude, Solarstromproduktion, Verbrauch von erneuerbaren Energien) setzt sich das ASS täglich dafür ein, die Auswirkungen seiner Tätigkeiten auf die Umwelt zu reduzieren. Die Kommission „Gesundheit, Sicherheit und Umwelt“ (GSU) hat die Aufgabe, die kontinuierliche Verbesserung von Gesundheit, Sicherheit am Arbeitsplatz und nachhaltiger Entwicklung voranzutreiben.

Verschiedene Indikatoren zum Personal und zur Zufriedenheit der Kundschaft werden in anderen Kapiteln des vorliegenden Berichts erläutert.



## BASES LÉGALES

L'ordonnance fédérale sur le système d'information relatif à la circulation fixe le cadre juridique du nouveau registre SIAC. Celui-ci remplace les registres MOFIS, ADMAS, FABER et TARGA.

L'ordonnance réglant l'admission à la circulation routière (OAC) a été adaptée. L'examen médical périodique obligatoire des titulaires d'un permis de conduire des catégories non professionnelles a été reporté de 70 à 75 ans. La restriction liée à la conduite d'un véhicule avec changement de vitesse automatique a été supprimée.

Sur le plan cantonal, l'OCN a participé activement à l'élaboration de l'avant-projet de la Loi sur l'imposition des véhicules et des remorques. Diverses interventions parlementaires ont également été traitées:

- Postulat 2019-GC-26 Jean-Daniel Chardonnens relatif à la sécurité des transports scolaires
- Postulat 2019-GC-75 Christa Mutter/Julia Senti relatif aux mesures de protection du climat dans le domaine de la mobilité
- Question 2019-CE-91 Simon Bischof/Chantal Pythoud-Gaillard relative aux mesures contre le bruit de la circulation routière

## RECHTSGRUNDLAGEN

Die Bundesverordnung über das Informationssystem Verkehrszulassung setzt den rechtlichen Rahmen für das neue IVZ-Register. Es ersetzt die Register MOFIS, ADMAS, FABER und TARGA.

Die Verordnung über die Zulassung zum Strassenverkehr (VZV) wurde angepasst. Die obligatorische periodische ärztliche Untersuchung für Lenkerinnen und Lenker nichtberufliche Kategorien wurde von 70 auf 75 Jahre angehoben. Die bisherige Einschränkung der Führerausweise für Fahrzeuge mit Automatikgetriebe, wurde aufgehoben.

Auf kantonaler Ebene war das ASS aktiv an der Ausarbeitung des Vorentwurfs des Gesetzes über die Besteuerung der Motorfahrzeuge und Anhänger beteiligt. Es wurden ebenfalls verschiedene parlamentarische Vorstösse behandelt:

- Postulat 2019-GC-26 Jean-Daniel Chardonnens betreffend Sicherheit von Schultransporten
- Postulat 2019-GC-75 Christa Mutter/Julia Senti betreffend Klimaschutzmassnahmen im Bereich der Mobilität
- Anfrage 2019-CE-91 Simon Bischof/Chantal Pythoud-Gaillard betreffend Massnahmen gegen Strassenlärm





## ÉVOLUTION DU PARC DES VÉHICULES

Au 30 septembre 2019, 272'373 véhicules étaient immatriculés dans le canton de Fribourg, soit une croissance de 1,4 % (2018: 1,6 %). Quant à la progression nationale, elle s'est montée à 0,8 % (2018: 1,0 %). Les immatriculations de véhicules neufs ont représenté 16'828 unités, soit une augmentation de 2,5 % (CH: +3,4 %).

L'effectif des voitures de tourisme se montait à 189'722 unités, soit une progression de 1,0 %. Les deux-roues ont enregistré une croissance de 1,6 %, 25'015 engins étaient en circulation. L'immatriculation des cyclomoteurs a poursuivi sa croissance en raison de la forte progression du nombre de cycles électriques entrant dans cette même catégorie (3'310; +13,2 %).

La répartition des voitures de tourisme selon l'étiquette-énergie était de 15 % pour les catégories A à C et de 85 % pour les catégories D à G ou sans étiquette.

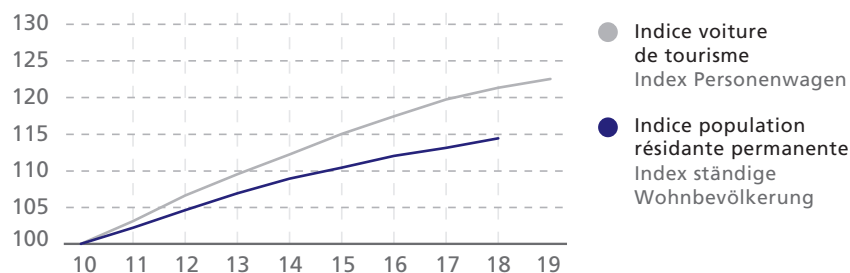
## ENTWICKLUNG DES FAHRZEUGBESTANDES

Am 30. September 2019 waren im Kanton Freiburg 272'373 Fahrzeuge immatrikuliert, was einer Zunahme von 1,4 % (2018: 1,6 %) entspricht. Auf nationaler Ebene beträgt das Wachstum 0,8 % (2018: 1,0 %). Es wurden 16'828 Neuwagen eingelöst. Dies entspricht einem Anstieg von 2,5 % (CH: +3,4 %).

Die Anzahl Personenwagen stieg um 1,0 % auf 189'722. Die Zweiräder verzeichneten mit 25'015 Fahrzeugen ein Wachstum von 1,6 %. Die Immatriculation von Motorfahrrädern nahm aufgrund der stark gestiegenen Anzahl von Elektrofahrrädern in dieser Kategorie weiter zu (3'310; +13,2 %).

Die Aufteilung der Personenwagen nach Energieetikette sieht folgendermassen aus: 15 % in den Kategorien A bis C und 85 % in den Kategorien D bis G oder ohne Etiketete.

## Évolution population vs voitures de tourisme | Entwicklung Bevölkerung vs. Personenwagen





## NOS MÉTIERS | UNSERE ARBEITSBEREICHE

- 22**    TECHNIQUE  
          TECHNIK
- 24**    ADMINISTRATION  
          VERWALTUNG
- 27**    DROIT ET MESURES ADMINISTRATIVES  
          RECHT UND ADMINISTRATIV-  
          MASSNAHMEN
- 30**    TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION  
          INFORMATIONSTECHNOLOGIEN
- 32**    FINANCES ET PERSONNEL  
          FINANZEN UND PERSONALWESEN









## TECHNIQUE | TECHNIK

### CONTRÔLES TECHNIQUES DES VÉHICULES

L'OCN exploite quatorze pistes de contrôle de véhicules à Fribourg, Bulle et Domdidier. Elles sont dotées d'équipements performants. 105'468 sessions ont été nécessaires pour contrôler 90'113 véhicules. Parmi les 62'881 véhicules convoqués pour le contrôle périodique obligatoire, 8,7 % n'ont pas été présentés et ont ainsi nécessité une nouvelle convocation. Près de 43 % des véhicules contrôlés présentaient des défauts. 16,1 % d'entre eux ont été rappelés à l'OCN pour une inspection complémentaire. Quant aux défauts mineurs (26,8 %), la responsabilité d'y remédier a été déléguée aux garagistes ou aux détenteurs et détentrices. Toutes les catégories de véhicule sont convoquées selon les rythmes légaux.

Afin d'assurer un service élevé, le contrôle technique de certains genres de véhicule est réalisé chez le client ou la cliente. 3'984 engins agricoles, machines de travail et remorques ont ainsi été inspectés hors des locaux de l'OCN. De même, les experts et expertes se sont déplacés auprès d'entreprises de transports publics où 228 véhicules ont été contrôlés.

### FAHRZEUGPRÜFUNGEN

Auf den 14 leistungsstarken Prüfbahnen in Freiburg, Bulle und Domdidier wurden bei 105'468 Kontrollen 90'113 Fahrzeuge kontrolliert. Von den 62'881 zur obligatorischen periodischen Prüfung aufgebotenen Fahrzeugen wurden 8,7 % nicht vorgeführt und mussten nochmals aufgeboden werden. Fast 43 % der geprüften Fahrzeuge wiesen Mängel auf, wovon 16,1 % zur Nachprüfung aufgeboten wurden. Bei kleineren Mängeln (26,8 %) wurde die Verantwortung für deren Behebung den Garagen oder Halterinnen und Haltern übertragen. Alle Fahrzeugkategorien wurden gemäss den rechtlichen Prüfungsintervallen aufgeboten.

Im Rahmen einer kundenorientierten Dienstleistung werden gewisse Fahrzeugarten direkt bei der Kundin oder beim Kunden geprüft. So wurden 3'984 Landwirtschaftsfahrzeuge, Arbeitsmaschinen und Anhänger ausserhalb der Räumlichkeiten des ASS kontrolliert. Ebenfalls prüften die Expertinnen und Experten 228 Fahrzeuge des öffentlichen Verkehrs vor Ort.

### CONTRÔLE DE QUALITÉ

En appui au système qualité exploité depuis de nombreuses années, un test commun réunissant 7 cantons évalue les prestations de 19 centres de contrôle de véhicules. L'appréciation repose sur la présentation d'un véhicule anonyme. Ce test, réalisé par Dynamic Test Center SA, est orienté sur les thèmes suivants: simplicité de la procédure, accueil, infrastructures, identification des défauts et qualité des renseignements. L'OCN a obtenu un résultat supérieur à la moyenne de l'ensemble des participants; 5,95 sur un maximum de 6 points.

### CONTRÔLES SUR ROUTE

Cinq experts de la circulation ont collaboré avec la police cantonale lors de contrôles routiers. Il s'agissait d'apporter un soutien technique et d'examiner les véhicules modifiés ou présentant d'importantes défauts. Ces contrôles ont été réalisés avec des agents et agentes expérimentés ainsi qu'avec des aspirants et aspirantes. Un contrôle ciblait en particulier les véhicules lourds.

### QUALITÄTSKONTROLLE

Im Rahmen des seit vielen Jahren eingesetzten Qualitätssystems haben sich 7 Kantone zusammengetan und ihre 19 Fahrzeugprüfstellen mit einem anonymen Fahrzeug testen lassen. Die Durchführung wurde einem externen Unternehmen übertragen (Dynamic Test Center AG), das folgende Kriterien beurteilte: Einfachheit des Ablaufs, Empfang, Infrastrukturen, Erkennen der Mängel und Auskunftqualität. Das ASS lag mit den erzielten 5,95 von maximal 6 Punkten über dem Durchschnittsergebnis aller Kantone.

### VERKEHRSKONTROLLEN

Fünf Verkehrsexperten des ASS arbeiteten bei Verkehrskontrollen mit der Kantonspolizei zusammen, mit dem Ziel, insbesondere die abgeänderten Fahrzeuge zu kontrollieren und dabei die Polizei in technischen Belangen zu unterstützen. Diese Kontrollen wurden sowohl mit erfahrenen Polizeibeamtinnen und Polizeibeamten als auch mit Aspirantinnen und Aspiranten durchgeführt. Eine Kontrolle war speziell auf schwere Motorfahrzeuge ausgerichtet.



## EXAMENS DE CONDUITE

### Examens pratiques

8'813 candidats et candidates se sont présentés à un examen pratique. Le taux de réussite pour la catégorie B est, avec 74,7 %, légèrement plus haut que l'année précédente (CH: 65,7 %). Depuis le 1<sup>er</sup> février, les personnes réussissant l'examen avec un véhicule équipé d'une boîte de vitesses automatique peuvent également conduire un véhicule avec une boîte de vitesses manuelle. Un peu plus de 30 % des candidats et candidates ont saisi cette opportunité.

### Examens théoriques

8'108 personnes ont subi un examen théorique. Le taux de réussite de la théorie de base est de 78,3 % (CH: 77,6 %). En collaboration avec la police, les experts et expertes de l'OCN se sont rendus dans les cycles d'orientation du canton pour procéder aux examens théoriques des catégories spéciales G (véhicule agricole) et M (cyclomoteur). 968 examens décentralisés ont été exécutés.

## FÜHRERPRÜFUNGEN

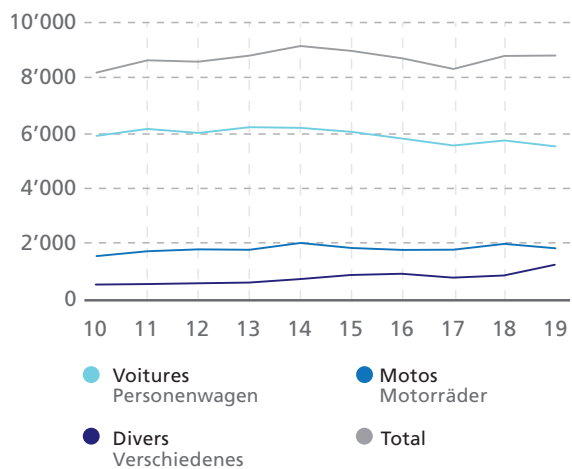
### Praktische Prüfungen

8'813 Kandidatinnen und Kandidaten absolvierten eine praktische Prüfung. Die Erfolgsquote in der Kategorie B ist mit 74,7 % leicht höher als im Vorjahr (CH: 65,7 %). Wer die praktische Führerprüfung ab dem 1. Februar mit einem Fahrzeug mit Automatikgetriebe besteht, darf auch handgeschaltete Fahrzeuge fahren. Etwas mehr als 30 % der Kandidatinnen und Kandidaten nutzten diese Möglichkeit.

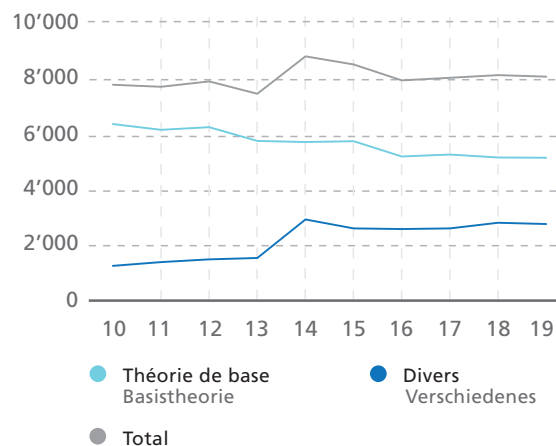
### Theoretische Prüfungen

8'108 Personen absolvierten eine Theorieprüfung. Die Erfolgsquote für die Basistheorie liegt bei 78,3 % (CH: 77,6 %). Zusammen mit der Polizei führten die Expertinnen und Experten des ASS in den Orientierungsschulen des Kantons die theoretischen Prüfungen der Spezialkategorien G (landwirtschaftliche Fahrzeuge) und M (Motorfahräder) durch. Es wurden 968 Theorieprüfungen ausserhalb des ASS absolviert.

### Examens pratiques | Praktische Prüfungen



### Examens théoriques | Theoretische Prüfungen





## ADMINISTRATION | VERWALTUNG

### PERMIS DE CIRCULATION

L'activité essentielle de ce secteur est la gestion des quelque 272'000 véhicules immatriculés dans le canton. 123'905 permis de circulation ont été établis suite à une immatriculation ou à une modification des données contenues dans le permis.

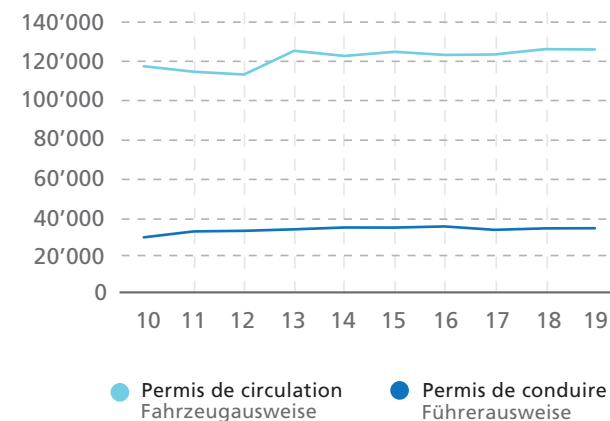
Les numéros de plaques bas ou spéciaux peuvent être misés en ligne sur [www.ocn.ch](http://www.ocn.ch). Cette offre a un impact significatif sur les ventes, elles ont dépassé 407'000 francs.

### FAHRZEUGAUSWEISE

Haupttätigkeit des zuständigen Sektors ist die Verwaltung der ca. 272'000 im Kanton eingelösten Fahrzeuge. Es wurden 123'905 Fahrzeugausweise infolge Neueinlösung oder aufgrund einer Mutation ausgestellt.

Schilder mit tiefen oder speziellen Nummern können online unter [www.ocn.ch](http://www.ocn.ch) ersteigert werden. Dieses Angebot hat einen wesentlichen Einfluss auf die Verkäufe, die mehr als 407'000 Franken betragen.

### Activités service administratif | Tätigkeiten Verwaltungsabteilung



### Assurances

Seuls les véhicules au bénéfice d'une couverture responsabilité civile sont admis à la circulation.

Les compagnies d'assurances ont transmis 5'389 avis de cessation de paiement concernant des véhicules en circulation. L'OCN a établi 3'610 décisions de retrait de plaques, dont 354 ont été exécutées par la police.

### Versicherungen

Nur Fahrzeuge mit einer gültigen Haftpflichtversicherung sind zum Verkehr zugelassen.

Die Versicherungsgesellschaften meldeten 5'389 Fälle nicht bezahlter Prämien. In der Folge verfügte das ASS 3'610 Schilderentzüge, von denen 354 durch die Polizei vollzogen wurden.

### Assurances responsabilité civile pour cyclomoteurs

Cette couverture concerne également les cycles électriques munis d'une plaque d'immatriculation. L'OCN tient à proposer à sa clientèle une assurance RC parmi les moins chères de Suisse; son prix est de 18,90 francs.

### Haftpflichtversicherung für Motorfahräder

Diese Versicherung gilt ebenfalls für Elektrofahrräder mit Kontrollschild. Das ASS bietet seinen Kundinnen und Kunden eine der günstigsten Haftpflichtversicherungen der Schweiz zum Preis von 18,90 Franken an.



## PERMIS DE CONDUIRE

Ce secteur assure la délivrance et la gestion de tous les permis des conducteurs et conductrices domiciliés dans le canton. À ce titre, 10'548 permis d'élève et 23'526 permis de conduire ont été délivrés, dont 1'897 échanges de permis étrangers.

Le nouveau conducteur et la nouvelle conductrice sont astreints à la formation en deux phases. Dès la réussite de l'examen, il ou elle reçoit un permis de conduire limité à trois ans. Durant cette période, il ou elle doit suivre deux jours de cours auprès d'un centre de formation agréé. En cas d'infraction routière entraînant un retrait de permis, la période probatoire est prolongée d'une année. En cas de récidive, ce dernier est annulé. La personne concernée peut demander un nouveau permis d'élève. La formation doit toutefois être reprise à son début. La sécurité routière est renforcée si un maximum de jeunes conducteurs et conductrices suit le premier jour de cours dans le délai recommandé de six mois. À titre d'encouragement, l'OCN offre une contribution de 50 francs si ce délai est respecté, indépendamment du centre de formation fréquenté. 960 personnes ont profité de cette offre. Dès 2020, seul un jour de formation sera obligatoire.

Les titulaires de permis de conduire des catégories professionnelles sont soumis à un contrôle médical périodique (tous les cinq, trois ou deux ans selon l'âge) tout comme l'ensemble des conducteurs et conductrices âgés de plus de 75 ans (tous les deux ans). Près de 9'800 certificats médicaux ont été traités (3'300 pour les catégories professionnelles et 6'500 pour les personnes de plus de 75 ans). Environ 16 % ont nécessité des examens ou mesures complémentaires.

1'215 cartes de stationnement ont été attribuées aux personnes dont la mobilité est réduite (handicap permanent ou passager) ainsi qu'aux institutions chargées de les accueillir.

## FÜHRERAUSWEISE

Dieser Sektor ist für die Ausstellung und Verwaltung aller Führerausweise der im Kanton wohnhaften Lenkerinnen und Lenker verantwortlich. Insgesamt wurden 10'548 Lernfahrausweise und 23'526 Führerausweise ausgestellt, davon betrafen 1'897 den Umtausch eines ausländischen Führerausweises.

Neulenkerinnen und Neulenker sind verpflichtet die Zweiphasenausbildung zu absolvieren. Nach bestandener Prüfung erhalten sie einen auf drei Jahre befristeten Führerausweis. Während dieser Zeit müssen sie an zwei Kurstagen in einem zugelassenen Ausbildungszentrum teilnehmen. Bei einem Verkehrsdelikt, das einen Führerausweisentzug nach sich zieht, wird die Probezeit um ein Jahr verlängert. Bei einem zweiten Delikt wird der befristete Führerausweis annulliert. Die betroffene Person kann einen neuen Lernfahrausweis beantragen. Sie muss die Ausbildung jedoch von vorne beginnen. Der Besuch des ersten Kurstages für Neulenkerinnen und Neulenker innerhalb der empfohlenen sechs Monate erhöht die Verkehrssicherheit. Deshalb beteiligt sich das ASS mit einem Betrag von 50 Franken an den Kosten, wenn der Kurs in dieser Zeitspanne absolviert wird. 960 Personen haben von diesem Angebot profitiert. Ab 2020 wird nur noch ein Kurstag obligatorisch sein.

Inhaberinnen und Inhaber von Führerausweisen der Berufskategorien müssen sich regelmässig ärztlich untersuchen lassen (je nach Alter alle fünf, drei oder zwei Jahre), dasselbe gilt für alle Fahrzeuglenkerinnen und Fahrzeuglenker ab 75 Jahren (alle zwei Jahre). Es wurden fast 9'800 Arztzeugnisse bearbeitet (3'300 betrafen die beruflichen Kategorien, 6'500 Lenkerinnen und Lenker über 75). Für rund 16 % waren zusätzliche Untersuchungen oder Massnahmen nötig.

Es wurden 1'215 Parkkarten für Gehbehinderte (mit dauernder oder vorübergehender Behinderung) sowie für Institutionen, die diese Personen betreuen, ausgestellt.



## AUTORISATIONS SPÉCIALES

Les transports lourds dépassant les normes ou devant être effectués en dehors des heures réglementaires sont soumis à une autorisation spéciale. L'OCN en a délivré 4'075. En outre, 325 autorisations spéciales en importation ont également été attribuées. Une nouvelle application informatique a été introduite. Le Service des ponts et chaussées est intégré dans le processus d'analyse, gage d'une gestion rigoureuse des risques.

## SONDERBEWILLIGUNGEN

Für Schwertransporte, die nicht den Normen entsprechen oder ausserhalb der erlaubten Zeiten durchgeführt werden, braucht es eine Sonderbewilligung. Das ASS hat 4'075 solcher Bewilligungen ausgestellt. Weiter erteilte es 325 Sonderbewilligungen für Importfahrten. Eine neue EDV-Anwendung wurde eingeführt. Das Tiefbauamt ist in den Genehmigungsprozess eingebunden, was eine konsequente Risikosteuerung gewährleistet.

## MANIFESTATIONS SPORTIVES ET NAUTIQUES

L'OCN est compétent en matière d'autorisation de manifestations sportives et nautiques à caractère de compétition se déroulant totalement ou partiellement sur les voies publiques et sur les lacs fribourgeois. Au total, 72 autorisations pour manifestations sportives ont été délivrées, dont 25 pour des courses de vélo (vélo de route ou VTT), 14 concernant le sport motorisé et 33 pour des courses pédestres. Quant aux manifestations nautiques, elles ont nécessité 15 autorisations. Les représentants de l'OCN ont visité 17 manifestations. C'est l'occasion d'échanges constructifs avec les organisateurs et organisatrices.

## SPORT- UND WASSERSPORT-VERANSTALTUNGEN

Das ASS ist für die Bewilligung von Sport- und Wassersportveranstaltungen mit Wettkampfcharakter zuständig, die ganz oder teilweise auf öffentlichen Strassen bzw. auf Freiburger Seen stattfinden. Insgesamt wurden 72 Bewilligungen für Sportveranstaltungen erteilt, davon 25 für Radrennen (Rennrad oder Mountainbike), 14 für Motorsport und 33 für Laufanlässe. Ausserdem wurden 15 Bewilligungen für Wassersportveranstaltungen ausgestellt. Vertreter des ASS haben 17 Veranstaltungen besucht. Dies ist eine Gelegenheit für einen konstruktiven Austausch mit Organisatorinnen und Organisatoren.

# DROIT ET MESURES ADMINISTRATIVES

## | RECHT UND ADMINISTRATIVMASSNAHMEN

Le secteur des mesures administratives a réceptionné plus de 11'700 rapports (+4,9 %) émanant des différents corps de police suisses, dont plus de la moitié de la police cantonale fribourgeoise (6'604). Un peu plus des trois quarts des rapports ont fait l'objet d'une instruction complète afin d'être soumis pour décision à la Commission des mesures administratives en matière de circulation routière (CMA; 26 séances plénières et approbation de 25 listes circulaires de mesures) ou encore à son président ou président suppléant (2'300 cas; -0,3 %). Ceux-ci peuvent traiter, dans le cadre d'une procédure simplifiée, des cas d'avertissements ou de retraits du permis de conduire d'un mois. Ce sont ainsi au total 8'816 mesures (+11,9 %), dont en particulier 2'836 avertissements (+12,9 %) et 3'983 retraits de permis (+4,2 %), qui ont été prononcées.

Concernant les motifs liés aux différentes mesures administratives, le nombre de cas touchant à la vitesse a augmenté (3'559; +9,6 %), comme aussi celui lié aux drogues (544; +29,2 %) et à l'alcool (1'316; +8,8 %). Ceux liés à une inattention (784; -5,0 %) sont en diminution. Enfin, 15 « délits de chauffard » ont été relevés.

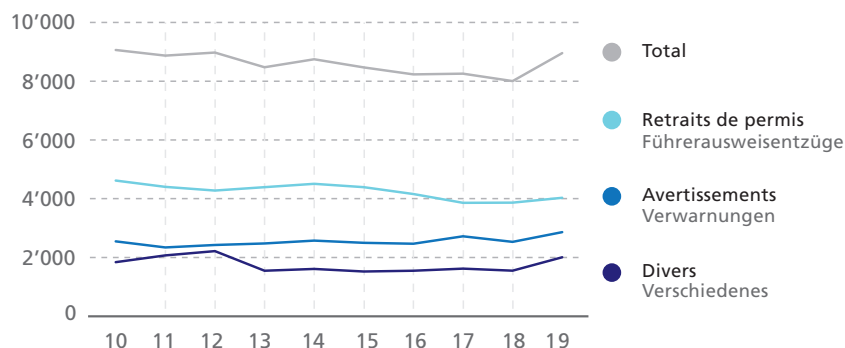
76 recours contre une décision de la CMA ont été déposés auprès du Tribunal cantonal, neuf ont été admis totalement ou partiellement.

Der Sektor Administrativmassnahmen bearbeitete mehr als 11'700 Polizeirapporte (+4,9 %) von verschiedenen Schweizer Polizeieinheiten. Mehr als die Hälfte davon (6'604) wurde von der Kantonspolizei Freiburg zugestellt. In über drei Viertel aller Fälle wurde ein Administrativverfahren eingeleitet und der Kommission für Administrativmassnahmen im Strassenverkehr (KAM) zum Entscheid unterbreitet (26 Plenarsitzungen und 25 Zirkularverfahren für Massnahmen). Im Rahmen des vereinfachten Verfahrens (2'300 Fälle; -0,3 %) wurden durch den Präsidenten oder durch dessen Stellvertreter Verwarnungen oder Führerausweiszüge für einen Monat ausgesprochen. Insgesamt wurden 8'816 Verfügungen (+11,9 %) erlassen, davon betrafen 2'836 Verwarnungen (+12,9 %) und 3'983 Führerausweiszüge (+4,2 %).

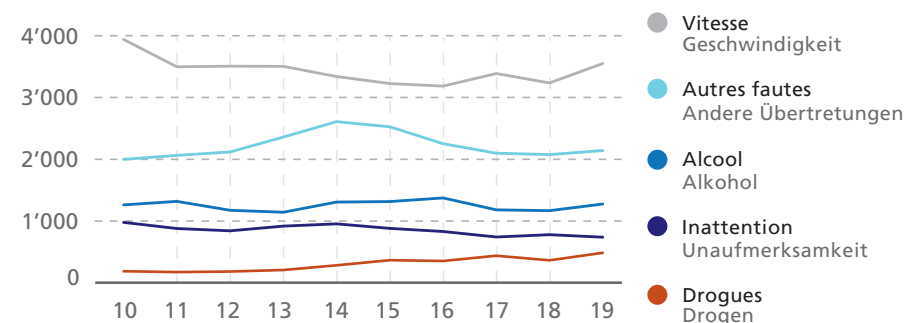
Bei den Ursachen für eine Administrativmassnahme ist die Anzahl der Geschwindigkeitsdelikte (3'559; +9,6 %), wie auch jene im Zusammenhang mit Betäubungsmitteln (544; +29,2 %) und mit Alkohol (1'316; +8,8 %) gestiegen. Die Anzahl Fälle im Zusammenhang mit Unaufmerksamkeit (784; -5,0 %) hingegen ist gesunken. Zudem wurden 15 „Raserdelikte“ verzeichnet.

Es wurden 76 Beschwerden gegen einen Entscheid der KAM beim Kantonsgericht eingereicht, davon wurden 9 ganz oder teilweise anerkannt.

### Mesures administratives | Administrativmassnahmen



### Principaux motifs liés aux mesures administratives | Hauptgründe für Administrativmassnahmen







## PRÉVENTION

En charge de la promotion des comportements routiers adaptés, le secteur prévention est actif dans des contextes très variés. Sur la base d'un mandat légal, il est intervenu à 133 reprises dans les écoles professionnelles et les collèges fribourgeois. Plus de 2'800 étudiants et étudiantes ont été approchés. Ces démarches, menées en collaboration avec les directions des écoles, permettent, en plus de faire baisser le taux d'accidents, de sensibiliser les jeunes aux conséquences juridiques et sociales d'une infraction routière. Elles peuvent être pénalisantes, y compris sur le marché du travail.

Une prévention efficace passe aussi par des collaborations avec d'autres organismes. A titre d'exemple, l'OCN est actif depuis de nombreuses années dans le Groupe cantonal interinstitutionnel « alcool ».

Conscient qu'une communication de proximité favorise positivement la transmission de l'information, le secteur prévention a collaboré avec Pro-Senectute pour proposer une conférence grand public et des après-midi de rafraîchissement des connaissances. Des conférences ou cours en faveur d'entités très diverses telles que communes, associations et institutions ont été dispensés. La transmission de messages de prévention a été assurée lors des manifestations « faitesduvelo.ch » et « La Fondue du siècle ».

## PRÄVENTION

Der Sektor Prävention hat den Auftrag, ein an die zahlreichen Anforderungen des heutigen Verkehrs angepasstes Fahrverhalten zu fördern; er ist in unterschiedlichen Bereichen tätig. Im Rahmen des gesetzlichen Auftrages machte er über 133 Besuche bei den Freiburger Berufsschulen und Gymnasien. Mehr als 2'800 Schülerinnen und Schüler wurden erreicht. Diese Vorgehensweise, die in Zusammenarbeit mit den Schulleitungen durchgeführt wurde, erlaubt neben einer Reduktion der Unfallrate auch die Sensibilisierung der Jugendlichen für die rechtlichen und sozialen Konsequenzen einer Widerhandlung. Diese können ebenfalls schwerwiegende Auswirkungen auf das Berufsleben haben.

Eine wirkungsvolle Präventionstätigkeit erfordert auch die Zusammenarbeit mit anderen Organisationen. So ist das ASS beispielsweise seit vielen Jahren in der kantonalen interinstitutionellen Gruppe „Alkohol“ aktiv.

Im Wissen, dass bürgernahe Kommunikation die Informationsübermittlung positiv beeinflusst, hat der Sektor Prävention in Zusammenarbeit mit Pro Senectute eine öffentliche Konferenz sowie Nachmittage zur Auffrischung der Kenntnisse angeboten. Es wurden Vorträge und Kurse für unterschiedliche Körperschaften wie Gemeinden, Verbände und Institutionen durchgeführt. Die Übermittlung der Präventionsbotschaften wurde an den Veranstaltungen „faitesduvelo.ch“ und „Fondue des Jahrhunderts“ sichergestellt.

### **Divers cours pour conducteurs et conductrices ayant fait l'objet d'une procédure administrative ont été dispensés à l'OCN:**

- **18 cours «d'éducation routière»:** (16 en français et 2 en allemand) pour 177 conducteurs et conductrices concernés par des infractions de tous types (+28 %)
- **17 cours «alcool»:** (15f/2a) pour 184 conducteurs et conductrices qui ont circulé en étant pris de boisson (-1 %)
- **13 cours «seniors»:** (9f/4a) pour 138 conducteurs et conductrices âgés de 65 ans ou plus et impliqués dans un accident ou ayant commis une infraction (+0 %)

### **À cela s'ajoutent des cours dispensés dans le cadre de formations proposées par d'autres organismes:**

- Gastro Fribourg: 3 cours suivis par des restaurateurs et restauratrices durant leur formation de base
- TCS Fribourg: 2 ateliers animés lors des camps juniors
- Protection civile: sensibilisation aux risques routiers durant le cours de base pour conducteurs et conductrices PCi
- ECAB: rappel aux cadres des sapeurs-pompiers des bases légales et comportements à adopter lors de courses officielles urgentes

En fonction des besoins, l'OCN complète ses ressources par des spécialistes du milieu médical, des assurances ou de la prévention des addictions.

L'Office a soutenu à hauteur de 276'500 francs l'activité préventive de divers services de l'État de Fribourg. La Police cantonale reste le bénéficiaire principal pour des activités en lien direct avec la circulation. Les contributions de l'OCN permettent également à divers programmes de se mettre en place ou de perdurer, comme par exemple «smart event», «Be My Angel», «Alcochoix+» ou encore «l'Académie des pairs nightlife».

### **Das ASS hat verschiedene Kurse für fehlbare Lenkerinnen und Lenker durchgeführt:**

- **18 „Verkehrsunterrichtskurse“:** (16 in französischer und 2 in deutscher Sprache) für 177 Lenkerinnen und Lenker, die eine Verkehrswiderhandlung (alle Arten) begangen haben (+28 %)
- **17 „Alkoholkurse“:** (15f/2d) für 184 Lenkerinnen und Lenker, die unter Alkoholeinfluss gefahren sind (-1 %)
- **13 „Seniorenkurse“:** (9f/4d) für 138 Lenkerinnen und Lenker über 65 Jahre, die einen Unfall verursacht oder eine Widerhandlung begangen haben (+0 %)

### **Hinzu kommen Kurse, welche im Rahmen von Ausbildungen anderer Einrichtungen durchgeführt wurden:**

- Gastro Freiburg: 3 Kurse für angehende Wirtinnen und Wirte in der Basisausbildung
- TCS Freiburg: 2 Ateliers anlässlich der Jugendfahrlager
- Zivilschutz: Sensibilisierung für die Risiken im Strassenverkehr während des Grundkurses für ZS-Fahrerinnen und ZS-Fahrer
- KGV: Erinnerung an die Rechtsgrundlagen und das Verhalten bei dringlichen Dienstfahrten für Feuerwehrverantwortliche

Bei Bedarf zieht das ASS zur Ergänzung seiner internen Ressourcen Fachleute aus den Bereichen Medizin, Versicherung und Prävention bei.

Das ASS unterstützte mit 276'500 Franken die Präventionskampagnen verschiedener kantonaler Ämter. Der grösste Anteil ging an die Aktionen der Kantonspolizei, die im direkten Zusammenhang mit dem Strassenverkehr stehen. Die Beiträge des ASS tragen ebenfalls zur Aufrechterhaltung verschiedener Projekte wie zum Beispiel „Smart Event“, „Be my angel“, „Alcochoix+“ oder auch „Académie des pairs nightlife“ bei.



## TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION | INFORMATIONSTECHNOLOGIEN

### DES SERVICES À FORTE VALEUR AJOUTÉE

Les différents outils informatiques sont en constante évolution afin de répondre aux exigences légales ainsi qu'aux besoins de la clientèle et du personnel. Les plus importantes actions réalisées ont été le développement d'un service online définissant l'itinéraire optimal des transports exceptionnels autorisés par l'OCN, l'intégration dans le logiciel CARI d'une plateforme de gestion et vente de plaques, l'extension d'un nouveau type d'envoi postal « A+ », la couverture du WIFI EtatFR sur les sites de l'OCN et la migration du parc informatique vers Windows 10. Des mises à jour des logiciels CARI et Abacus ont été réalisées.

### PARC INFORMATIQUE

Les ressources informatiques, notamment les serveurs, imprimantes et ordinateurs, soit près de 350 unités, doivent être actualisées régulièrement en raison de l'évolution des logiciels et des systèmes.

### Dienstleistungen mit HOHER WERTSCHÖPFUNG

Die verschiedenen Informatik-anwendungen werden laufend weiterentwickelt, um den Anforderungen sowie den Bedürfnissen der Kundschaft und des Personals gerecht zu werden. Als wichtigste Weiterentwicklungen sind dabei hervorzuheben: die Entwicklung eines Online-Dienstes, der die optimale Strecke für den vom ASS autorisierten Sondertransport definiert, die Integration einer Plattform für die Verwaltung und den Verkauf von Kontrollschilder im CARI, die Erweiterung eines neuen Versandtyps „A+“ für die Korrespondenz, die Abdeckung des WIFI StaatFR der ASS-Standorte sowie die Migration der Arbeitsplätze auf Windows 10. Es wurden Updates der Anwendungen CARI und Abacus durchgeführt.

### INFORMATIKPARK

Die Informatik-Ressourcen, darunter Server, Drucker und Computer, die fast 350 Geräte umfassen, müssen regelmässig der Software und Systemweiterentwicklungen angepasst werden.





## NAVIGATION

Ce secteur réalise les examens de conduite et les contrôles techniques de toutes les catégories de bateau. Il attribue des autorisations d'exploiter des écoles de navigation, de louer des bateaux et d'organiser des manifestations nautiques.

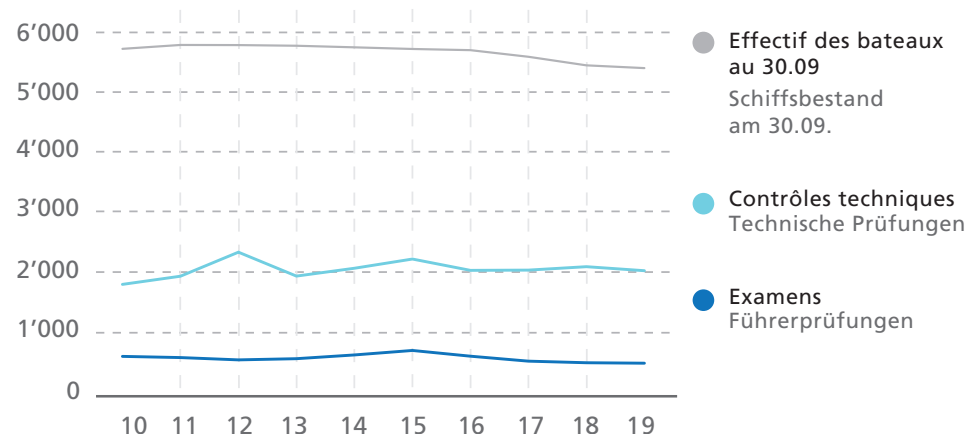
L'effectif des bateaux correspondait à 5'507 unités à fin septembre 2019 (2018: 5'549). Le nombre de contrôles techniques effectués s'est élevé à 1'938 (2018: 1'999). Les examens théoriques et pratiques ont enregistré une légère diminution (517; soit -1,3 %). 37 % des examens pratiques des bateaux à moteur (cat. A) concernaient des candidats et candidates domiciliés hors du canton de Fribourg (2018: 47 %).

## SCHIFFFAHRT

Dieser Sektor führt die Führerprüfungen und die technischen Prüfungen aller Bootskategorien durch. Er erteilt ebenfalls die Bewilligungen für den Betrieb von Schifffahrtsschulen, für die Bootsvermietung und die Durchführung von Wassersportveranstaltungen.

Ende September 2019 waren 5'507 Schiffe immatrikuliert (2018: 5'549). Es wurden 1'938 technische Prüfungen durchgeführt (2018: 1'999). Die praktischen und theoretischen Prüfungen verzeichneten eine leichte Abnahme (517; -1,3 %). 37 % der praktischen Prüfungen von motorisierten Schiffen (Kat. A) wurden von ausserkantonalen Kandidatinnen und Kandidaten abgelegt (2018: 47 %).

### Activités navigation | Tätigkeiten Schifffahrt





## FINANCES ET PERSONNEL | FINANZEN UND PERSONALWESEN

### PERSONNEL

L'OCN occupe 103 personnes, dont 3 apprentis et apprenties employés de commerce, 1 apprenti informaticien et 1 stagiaire HEG. 78 personnes travaillent à plein temps et 20 à temps partiel avec un taux d'activité compris entre 50 et 90 %.

Une part importante de l'effectif (34) est composée d'experts de la circulation, profession pour laquelle il y a très peu de candidatures féminines. Compte tenu de cette situation, le rapport hommes/femmes est équilibré.

Les lois, règlements et technologies évoluent constamment. Afin d'assurer un service public de qualité, 383 journées ont été consacrées à des cours de formation continue.

La Commission du personnel, composée de cinq membres, entretient des contacts réguliers, constructifs et efficaces avec la direction.

### PERSONALWESEN

Das ASS beschäftigt 103 Personen, davon 3 kaufmännische Auszubildende, 1 Informatikauszubildender und 1 HSW-Studienpraktikant. 78 Personen arbeiten Vollzeit und 20 Personen haben einen Beschäftigungsgrad zwischen 50 und 90 %.

Einen wesentlichen Teil des Personals (34) besteht aus Verkehrsexperten, ein Beruf, für den es nur sehr wenige Bewerberinnen gibt. Davon abgesehen ist das Verhältnis Männer/Frauen sehr ausgeglichen.

Gesetze, Reglemente und Technologien entwickeln sich ständig weiter. Um einen hochwertigen Service Public sicherzustellen, wurden 383 Tage für die Weiterbildung eingesetzt.

Die fünfköpfige Personalkommission steht in regelmässigem, konstruktivem und effizientem Kontakt mit der Direktion.



CHIFFRES-CLÉS CONCERNANT LES RESSOURCES HUMAINES  
| KENNZAHLEN DES PERSONALWESENS

		2017	2018	2019
<b>EMPLOIS   STELLEN</b>				
Effectif   Personalbestand	unités plein temps   Vollzeiteinheiten	86.9	89.6	92,2
Effectif*   Personalbestand*	personnes   Personen	91	94	98
Apprenti-e-s et stagiaires   Lernende und Praktikanten	personnes   Personen	5	5	5
Taux de rotation   Fluktuation	%	6.67	5.02	3,9
Emplois à temps partiel   Teilzeitstellen	personnes   Personen	15	16	20
<b>DÉMOGRAPHIE*   DEMOGRAFIE*</b>				
Âge moyen   Durchschnittsalter	années   Jahre	41.95	41.67	42,34
Ancienneté moyenne   Durchschnittliches Dienstalder	années   Jahre	11.22	11.28	11.76
<b>REPRÉSENTATION FÉMININE*   FRAUENANTEILE*</b>				
Femmes   Frauen	%	41	39	39
Femmes à la Direction   Frauen in der Direktion	%	0	0	0
Femmes au Conseil d'administration   Frauen im Verwaltungsrat	%	28	28	28
Femmes parmi les cadres   Frauen in Kaderpositionen	%	17	17	17
<b>GESTION DE LA SANTÉ   GESUNDHEITSMANAGEMENT</b>				
Absences (maladie et accident)   Abwesenheit (Krankheit und Unfall)	%	2.0	2.3	1,9
Accidents prof.   Berufsunfälle	nombre   Anzahl	1	1	7
Accidents non prof.   Nichtberufsunfälle	nombre   Anzahl	17	10	11
Absences dues aux accidents   Unfallbedingte Abwesenheiten	jours   Tage	295	273	96

\* sans apprentis ni stagiaires | ohne Lernende und Praktikanten





PLUS DE DÉTAILS  
| MEHR DETAILS

- 36**    RAPPORT DE L'ORGANE  
          DE RÉVISION  
          BERICHT DER  
          REVISIONSSTELLE
- 38**    COMPTES ANNUELS  
          JAHRESRECHNUNG
- 50**    MANDAT DE PRESTATIONS  
          LEISTUNGSaufTRAG









## Rapport de l'organe de révision au Conseil d'État du canton de Fribourg

### Office de la circulation et de la navigation Fribourg



En notre qualité d'organe de révision, nous avons effectué l'audit des comptes annuels de l'**Office de la circulation et de la navigation, Fribourg**, comprenant le bilan, le compte de résultat, le tableau des flux de trésorerie et l'annexe aux comptes annuels pour l'exercice arrêté au **31 décembre 2019**.

#### Responsabilité du Conseil d'administration

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément aux dispositions légales, incombe au Conseil d'administration. Cette responsabilité comprend l'établissement des comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le Conseil d'administration est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées, ainsi que des estimations comptables adéquates.

#### Responsabilité de l'organe de révision

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à émettre une opinion d'audit sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément à la loi suisse et aux Normes d'audit suisses (NAS). Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels

dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion d'audit.

#### Opinion d'audit

Selon notre appréciation, les comptes annuels pour l'exercice arrêté au **31 décembre 2019** sont dressés conformément aux principes généralement admis dans le commerce selon l'art. 957 ss CO et sont conformes à la loi du 7 mai 1996 sur l'Office de la circulation et de la navigation ainsi qu'au mandat de prestations du 16 février 2016 défini par le Conseil d'Etat.

#### Rapport sur d'autres dispositions légales

Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément conformément à la loi sur la surveillance de la révision (LSR) et d'indépendance (art. 728 CO) et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.

Conformément à l'article 728a al. 1 ch. 3 CO et à la Norme d'audit suisse 890, nous attestons qu'il existe un système de contrôle interne formalisé relatif à l'établissement des comptes annuels, défini selon les prescriptions du Conseil d'administration.

Nous confirmons en outre que l'emploi du bénéfice au bilan est conforme à la loi du 7 mai 1996 sur l'Office de la circulation et de la navigation ainsi qu'au mandat de prestations du 16 février 2016 défini par le Conseil d'Etat.

Fribourg, le 10 février 2020

#### Gefid Conseils SA

**Claude Brodard**  
Expert-réviseur agréé  
Réviseur responsable

**David Véty**  
Réviseur agréé



## Bericht der Revisionsstelle An den Staatsrat des Kantons Freiburg

### Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt Freiburg



Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung des **Amtes für Strassenverkehr und Schifffahrt, Freiburg**, bestehend aus Bilanz, Erfolgsrechnung, Mittelflussrechnung und Anhang zur Jahresrechnung für das am **31. Dezember 2019** abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

#### Verantwortung des Verwaltungsrates

Der Verwaltungsrat ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Aufstellung einer Jahresrechnung, die frei von wesentlichen falschen Angaben als Folge von Verstössen oder Irrtümern ist. Darüber hinaus ist der Verwaltungsrat für die Auswahl und die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

#### Verantwortung der Revisionsstelle

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den Schweizer Prüfungsstandards vorgenommen. Nach diesen Standards haben wir die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schliesst eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstössen oder Irrtümern ein. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung

der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

#### Prüfungsurteil

Nach unserer Beurteilung entspricht die Jahresrechnung für das am **31. Dezember 2019** abgeschlossene Geschäftsjahr den allgemein anerkannten Grundsätzen gem. Art. 957 ff. OR und dem Gesetz vom 7. Mai 1996 über das Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt sowie dem vom Staatsrat festgelegten Auftrag vom 16. Februar 2016.

#### Berichterstattung aufgrund weiterer gesetzlicher Vorschriften

Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen an die Zulassung gemäß Revisionsaufsichtsgesetz (RAG) und die Unabhängigkeit (Art. 728 OR) erfüllen und keine mit unserer Unabhängigkeit nicht vereinbare Sachverhalte vorliegen.

In Übereinstimmung mit Art. 728a Abs. 1 Ziff. 3 OR und dem Schweizer Prüfungsstandard 890 bestätigen wir, dass ein formalisiertes, gemäss den Vorgaben des Verwaltungsrates ausgestaltetes internes Kontrollsystem für die Aufstellung der Jahresrechnung existiert.

Ferner bestätigen wir, dass die Verwendung des Bilanzgewinnes dem Gesetz vom 7. Mai 1996 über das Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt sowie dem vom Staatsrat festgelegten Auftrag vom 16. Februar 2016 entspricht.

Freiburg, 10. Februar 2020

#### Gefid Conseils SA

**Claude Brodard**  
Zugelassener Revisionsexperte  
Leitender Revisor

**David Véty**  
Zugelassener Revisor



## COMPTES ANNUELS | JAHRESRECHNUNG

### EN BREF

Les revenus d'exploitation s'élèvent à 21,2 millions de francs. Ils augmentent de 653'000 francs (+3,2 %) par rapport à l'exercice précédent. Les charges d'exploitation augmentent de 4,8 %. Le rendement des immobilisations financières est à la hausse en relation avec la bonne tenue des marchés. Le bénéfice net se monte à 3'191'236 francs, dont 2,8 millions de francs sont attribués à l'État. Le système de contrôle interne financier (SCI) est fonctionnel et attesté par l'organe de révision.

Selon des enquêtes du Surveillant national des prix et de l'asa, les émoluments de l'OCN figurent parmi les plus bas de Suisse: ils sont inférieurs de 20 % à la moyenne nationale.

### IN KÜRZE

Der Betriebsertrag beläuft sich auf 21,2 Millionen Franken und steigt im Vergleich zum vorherigen Geschäftsjahr um 653'000 Franken (+3,2 %). Der Betriebsaufwand steigt um 4,8 %. Die Rendite aus Finanzanlagen steigt entsprechend der Marktentwicklung. Der Reingewinn beträgt 3'191'236 Franken, wovon 2,8 Millionen Franken dem Staat als Beitrag entrichtet wurden. Das interne Kontrollsystem für die Finanzen (IKS) ist funktionell und wurde von der Revisionsstelle bestätigt.

Gemäss den Studien des Preisüberwachers und der asa liegen die Gebühren des ASS 20 % unter dem schweizerischen Durchschnitt und zählen somit zu den landesweit günstigsten.





## BILAN

### PATRIMOINE FINANCIER

Les **liquidités** augmentent de près de 2 millions de francs. Le marché est peu favorable au réinvestissement des positions obligataires.

Les **créances envers l'État de Fribourg** proviennent essentiellement de la commission relative à l'encaissement des impôts sur les véhicules, perçue pour l'exercice suivant.

Les **immobilisations financières** augmentent de 14'000 francs. 9 % sont constitués d'obligations de caisse. Celles-ci sont évaluées à la valeur nominale. Le solde est composé d'actions (y compris 200'000 francs de participation dans L-2 FR SA), de fonds de placement et autres obligations évalués à la valeur la plus faible entre la valeur boursière et la valeur d'acquisition. La valeur boursière de cette rubrique correspond à 131 % de la valeur au bilan (2018: 117 %).

L'**immeuble de rendement** à Bulle présente un rendement net de 3,7 % (2018: 4,1 %).

### PATRIMOINE ADMINISTRATIF

Des acquisitions et investissements ont été réalisés pour 457'988 francs. Elles concernent diverses immobilisations mobilières, en particulier de matériel et logiciels informatiques ainsi que d'équipements techniques. Les amortissements ordinaires s'élèvent à 666'154 francs. La valeur résiduelle des immobilisations corporelles représente 6 % de la valeur d'acquisition.

## BILANZ

### FINANZVERMÖGEN

Die **flüssigen Mittel** haben sich um fast 2 Millionen Franken erhöht. Der Markt ist für eine Reinvestition der Anleihepositionen wenig vorteilhaft.

Die **Forderungen gegenüber dem Kanton Freiburg** ergeben sich hauptsächlich aus der Kommission auf dem Inkasso der kantonalen Fahrzeugsteuern für das kommende Geschäftsjahr.

Die **Finanzanlagen** steigen um 14'000 Franken. 9 % dieser Anlagen sind Kassenobligationen. Diese werden zum Nominalwert ausgewiesen. Die übrigen Finanzanlagen setzen sich aus Aktien (inklusive Beteiligung von 200'000 Franken an der L-2 FR AG), Investmentfonds und anderen Obligationen zusammen, die zum niedrigeren Wert zwischen Börsen- und Anschaffungswert verbucht werden. Der Börsenwert dieser Rubrik entspricht 131 % des ausgewiesenen Bilanzwertes (2018: 117 %).

Die **Rendite-Liegenschaft** in Bulle erzielt eine Nettorendite von 3,7 % (2018: 4,1 %).

### VERWALTUNGSVERMÖGEN

Es wurden Anschaffungen und Investitionen in der Höhe von 457'988 Franken getätigt. Der Saldo wird für verschiedene Sachanlagen, im Wesentlichen für Material, Informatiklösungen und technische Ausrüstungen, benötigt. Die Abschreibungen betragen 666'154 Franken. Der Restbuchwert der Sachanlagen beläuft sich auf 6 % des Anschaffungswertes.



## FONDS ÉTRANGERS

Les **acomptes de la clientèle** sont composés essentiellement de montants qui n'ont pas pu être immédiatement affectés à une facture fiscale ou de prépaiements effectués avant la présentation d'un véhicule à un contrôle périodique.

Les **passifs de régularisation** incluent la commission d'encaissement pour les impôts sur les véhicules 2020, facturée à l'État en décembre lors des encaissements. Cette commission n'est pas intégrée dans les revenus car l'essentiel des prestations de l'OCN sera effectué durant l'exercice suivant (décomptes correctifs et facturations complémentaires entrepris selon les besoins de la clientèle).

La **provision pour investissements futurs / contribution exceptionnelle à la Caisse de prévoyance** est destinée en premier lieu à financer la contribution en lien avec la prochaine réforme de la Caisse de prévoyance et à moyen terme une nouvelle application informatique. Elle a fait l'objet d'une alimentation de 1'790'000 francs.

Le **fonds de prévention des accidents** a permis de financer des actions ponctuelles liées à la sécurité routière en collaboration avec les Directions DICS, DSJ, DSAS et DAEC, à hauteur de 276'500 francs. Il est réalimenté par la moitié du résultat revenant à l'OCN sur les prestations contractuelles (195'725 francs).

## FONDS PROPRES

Le **fonds de réserve** - capital propre remplace le capital de dotation généralement octroyé aux régies de droit public. Il résulte de rétentions de bénéfice opérées jusqu'en 2011.

Le rapport entre les fonds propres et le total du bilan est de 54 %. Il atteint 68 % en prenant en compte les réserves latentes sur immeubles.

## FREMDKAPITAL

Die **Akontozahlungen der Kundschaft** umfassen im Wesentlichen Beträge, welche noch keiner Rechnung für Motorfahrzeugsteuern zugeordnet werden konnten, oder Vorauszahlungen für periodische Fahrzeugprüfungen.

Die **passiven Rechnungsabgrenzungen** beinhalten die dem Staat im Dezember verrechnete Inkassokommission für die Erhebung der Fahrzeugsteuer 2020. Diese Kommission ist nicht in den Erträgen aufgeführt, da die entsprechenden Leistungen erst im Laufe des Folgejahrs erbracht werden (Erstellung von korrigierten Abrechnungen und zusätzlichen Rechnungen gemäss Bedürfnissen der Kundschaft).

Die **Rückstellung für zukünftige Anschaffungen / Sonderbeiträge an die Pensionskasse** dient in erster Linie der Finanzierung der Beiträge im Zusammenhang mit der anstehenden Reform der Pensionskasse und mittelfristig einer neuen EDV-Anwendung. Dieser Position wurden 1'790'000 Franken zugewiesen.

Über den **Fonds für Unfallprävention** konnten ausgewählte Projekte im Bereich der Sicherheit im Strassenverkehr in der Höhe von 276'500 Franken unterstützt werden. Das ASS arbeitete dabei mit der EKSD, SJD, GSD und RUBD zusammen. Der Fonds wird durch die Zuweisung der Hälfte des Erfolgsanteils des ASS aus den vertraglichen Leistungen (195'725 Franken) gespiesen.

## EIGENKAPITAL

Der **Reservefonds Eigenkapital** ersetzt das Dotationskapital, das üblicherweise einer öffentlich-rechtlichen Anstalt oder Institution zugesprochen wird. Er wurde mit dem erwirtschafteten Gewinn bis 2011 gebildet.

Die Eigenmittel bilden 54 % der Bilanzsumme. Berücksichtigt man die stillen Reserven auf Immobilien, erreicht der Eigenfinanzierungsgrad 68 %.



## COMPTE DE RÉSULTAT | REVENUS D'EXPLOITATION

Les revenus d'exploitation s'élèvent à 21,2 millions de francs, soit une augmentation de 653'000 francs (+3,2 %) par rapport à l'année précédente.

Les **prestations obligatoires** liées à l'application de la législation en matière d'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière et à la navigation (cf. art. 2 al. 1 lit. a LOCN) représentent 73 % des revenus. L'augmentation nette (396'000 francs) provient d'un volume d'activité supérieur, en particulier pour les contrôles techniques.

Les **prestations sur mandats**, principalement la perception des impôts sur les véhicules et les bateaux pour l'État de Fribourg ainsi que l'encaissement des redevances forfaitaires sur le trafic des poids lourds pour la Confédération, correspondent aux 16 % des revenus d'exploitation. Ces activités ont nécessité l'établissement de plus de 450'000 factures. Le taux d'indemnisation alloué par l'État correspond à 2,45 %, il couvre les frais effectifs engendrés par la perception des impôts cantonaux.

Les **prestations contractuelles (facultatives)** atteignent 11 % des revenus d'exploitation. Il s'agit de produits développés par l'OCN pour répondre de manière plus pointue aux besoins de la clientèle, tels que les contrôles techniques volontaires ou encore la vente de numéros de plaques particuliers.

## ERFOLGSRECHNUNG | BETRIEBSERTRAG

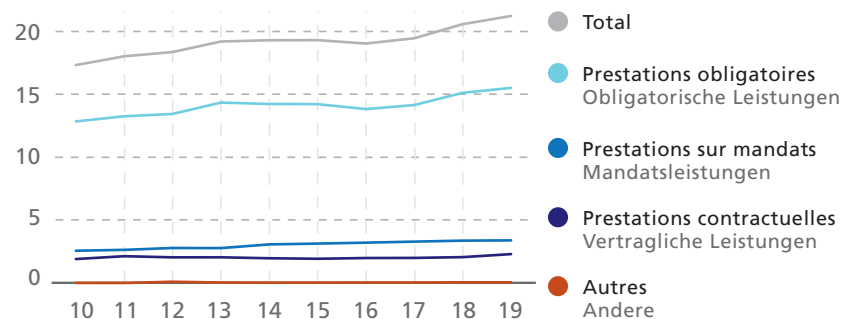
Der Betriebsertrag beläuft sich auf 21,2 Millionen Franken; dies bedeutet im Vergleich zum Vorjahr eine Erhöhung um 653'000 Franken (+3,2 %).

Die **obligatorischen Leistungen** machen 73 % des gesamten Betriebsertrags aus. Sie resultieren aus dem Vollzug der Gesetzgebung über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr und zur Schifffahrt (vgl. Art. 2 Abs. 1 Bst. a ASSG). Der Nettoanstieg (396'000 Franken) ist auf ein höheres Tätigkeitsvolumen, insbesondere für die technischen Prüfungen, zurückzuführen.

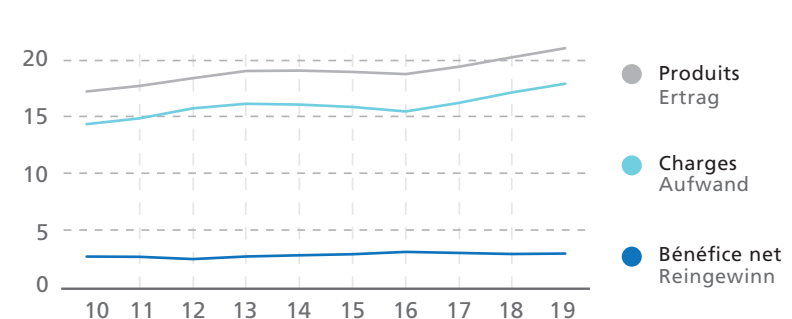
Die **Mandatsleistungen** machen 16 % des Betriebsertrages aus. Sie setzen sich hauptsächlich aus den Inkassokommissionen für die zugunsten des Staates Freiburg erhobenen Motorfahrzeug- und Schiffssteuern sowie für die Pauschale Schwerverkehrsabgabe des Bundes zusammen. Für die Ausführung dieser beiden Mandate wurden über 450'000 Rechnungen ausgestellt. Der vom Staat gewährte Entschädigungssatz beträgt 2,45 % und deckt die effektiven Kosten für die Erhebung der kantonalen Steuern.

Die **vertraglichen (freiwilligen) Leistungen** erreichen 11 % des Betriebsertrages. Sie umfassen Dienstleistungen, die das ASS entwickelt hat, um den Bedürfnissen der Kundschaft noch gezielter zu entsprechen, wie zum Beispiel die freiwilligen Fahrzeugprüfungen oder der Verkauf von speziellen Nummernschildern.

Répartition des revenus (en millions de francs)  
| Verteilung des Ertrags (in Millionen Franken)



Compte de résultat (en millions de francs)  
| Erfolgsrechnung (in Millionen Franken)





## CHARGES D'EXPLOITATION

Le total des charges d'exploitation se monte à 16,6 millions de francs, soit une hausse de 759'000 francs (+4,8 %).

Les **charges de personnel** s'élèvent à 11,3 millions de francs; elles représentent 68 % du total des charges. L'effectif augmente de 2,6 unités.

Les **charges informatiques et des équipements** englobent l'entretien du mobilier, des véhicules, des logiciels et du matériel informatique, bureautique et technique; elles se montent à 1'029'110 francs.

Les charges en lien avec la **prévention** se montent à 88'742 francs. Jusqu'à fin 2019, les jeunes conducteurs et conductrices qui suivent la formation en deux phases dans un délai de six mois bénéficient d'une contribution de 50 francs, soit 48'000 francs pour 2019. Quant aux activités financées par le fonds de prévention des accidents, 276'500 francs ont été engagés (plus de détails sous le chapitre prévention). Ce soutien permet de soulager les finances de l'État.

Les **charges immobilières** s'élèvent à 1'191'183 francs. Elles comprennent 130'996 francs de rente de droit de superficie versée à l'État de Fribourg ainsi qu'une dépense de près de 500'000 francs pour l'assainissement du chauffage et de la ventilation de la halle technique à Fribourg.

Les **frais d'administration** sont principalement constitués de frais de port, d'imprimés et d'ébauches pour les permis de conduire au format carte de crédit.

Les **amortissements des immobilisations corporelles immobilières** correspondent à l'immeuble de Fribourg (226'440 francs) et à l'immeuble de rendement à Bulle (33'750 francs).

La rubrique **amortissement immobilisations corporelles mobilières** comprend les amortissements courants des divers équipements.

## BETRIEBSAUFWAND

Der Betriebsaufwand beträgt 16,6 Millionen Franken; dies entspricht einer Zunahme von 759'000 Franken (+4,8 %).

Der **Personalaufwand** beläuft sich auf 11,3 Millionen Franken und bildet 68 % des gesamten Betriebsaufwandes. Der Personalbestand ist um 2,6 Einheiten gestiegen.

Die Position **Betriebskosten EDV und Einrichtungen** in der Höhe von 1'029'110 Franken umfasst den Unterhalt des Mobiliars und der Fahrzeuge sowie der Software und des Informatik-, Büro- und Technikmaterials.

Die zugunsten der **Prävention** freigegebenen Mittel belaufen sich auf 88'742 Franken. Neulenkerinnen und Neulenker, die innert sechs Monaten die Zweiphasenausbildung absolvieren, werden mit einem Beitrag von 50 Franken an den Kosten unterstützt. 2019 betrug dieser Beitrag insgesamt 48'000 Franken. Über den Fonds für Unfallprävention wurden zudem verschiedene Aktionen (Details im Kapitel Prävention) mit 276'500 Franken unterstützt. Dieser Beitrag ermöglicht eine Entlastung der Staatsfinanzen.

Der **Gebäudeaufwand** beträgt 1'191'183 Franken und umfasst den jährlichen Baurechtszins von 130'996 Franken an den Staat Freiburg sowie ein Aufwand von rund 500'000 Franken für die Sanierung der Heizungs- und Lüftungsanlage der Technikhalle in Freiburg.

Der **diverse Verwaltungsaufwand** umfasst hauptsächlich Porti und Druckmaterial sowie die Kosten für die Führerausweise im Kreditkartenformat.

Die **Abschreibungen auf immobile Sachanlagen** betreffen das Gebäude am Hauptsitz in Freiburg (226'440 Franken) und die Renditeliegenschaft in Bulle (33'750 Franken).

Die Rubrik **Abschreibungen auf mobile Sachanlagen** enthält die laufenden Abschreibungen auf verschiedenen Einrichtungen.



## RÉSULTAT DES ACTIVITÉS DE FINANCEMENT

Le **résultat des activités de financement** enregistre une augmentation de 182'284 francs liée à la bonne tenue des marchés financiers. Pour sa part, la réserve sur titres augmente de 628'285 francs.

Le revenu net de l'**immeuble de rendement** est légèrement inférieur à celui de l'année précédente, il présente un rendement de 3,7 %.

## FINANZ-UND IMMOBILIENERFOLG

Der **Finanz- und Immobilienerfolg** erhöhte sich aufgrund der guten Entwicklung der Finanzmärkte um 182'284 Franken wie auch die Reserve Wertschriften um 628'285 Franken.

Der Reinertrag der **Rendite-Liegenschaft** ist mit einer Rendite von 3,7 % leicht tiefer als im Vorjahr.

## RÉSULTAT EXTRAORDINAIRES

La **dissolution de réserves et fonds** résulte d'un prélèvement au fonds de prévention des accidents afin de financer les actions de prévention routière réalisées en collaboration avec l'État de Fribourg (276'500 francs). La contrepartie de cette opération se trouve sous **autres charges extraordinaires**.

La **provision pour investissements futurs** est alimentée de 1'790'000 francs et celle pour **retraites anticipées** de 100'000 francs.

## AUSSERORDENTLICHER ERFOLG

Die Rubrik **Auflösung von Reserven und Fonds** enthält die Zuweisung an den Fonds für Unfallprävention zur Finanzierung von Präventionsaktionen im Strassenverkehr, die in Zusammenarbeit mit dem Staat Freiburg durchgeführt wurden (276'500 Franken). Die entsprechende Gegenbuchung befindet sich unter der Position **ausserordentlicher Aufwand**.

Der Position **Rückstellung für zukünftige Anschaffungen** wurden 1'790'000 Franken, der **Rückstellung für vorzeitige Pensionierungen** 100'000 Franken zugewiesen.

## TABLEAU DES FLUX DE TRÉSORERIE

Le cash-flow provenant de l'activité d'exploitation avoisine les 5,6 millions de francs.

457'988 francs ont été investis dans des immobilisations d'exploitation. 2,8 millions de francs ont été versés à l'État de Fribourg à titre de contribution annuelle.

Fribourg, le 18 mars 2020

Au nom du Conseil d'administration:

**Maurice Ropraz**, Conseiller d'État  
Président du Conseil d'administration

**Marc Rossier**  
Directeur

## MITTELFLUSSRECHNUNG

Der Cashflow aus Betriebsaktivitäten beträgt rund 5,6 Millionen Franken.

457'988 Franken wurden in Betriebsanlagen investiert. Dem Staat Freiburg wurde einen jährlichen Beitrag von 2,8 Millionen Franken überwiesen.

Freiburg, 18. März 2020

Im Namen des Verwaltungsrates:

**Maurice Ropraz**, Staatsrat  
Präsident des Verwaltungsrates

**Marc Rossier**  
Direktor



BILAN  
| BILANZ

		31.12.2019	31.12.2018
		CHF	CHF
Après répartition du bénéfice	Nach Gewinnverwendung		
<b>ACTIFS</b>	<b>AKTIVEN</b>		
Liquidités	Flüssige Mittel	4'865'621.03	2'842'726.79
Créances État Fribourg	Forderungen gegenüber Staat Freiburg	1'931'535.64	1'623'309.66
Autres créances	Forderungen gegenüber Dritten	106'181.90	203'183.05
Actifs de régularisation	Aktive Rechnungsabgrenzungen	158'515.89	148'681.30
Stocks	Vorräte	98'000.00	151'200.00
<b>Actifs circulants</b>	<b>Umlaufvermögen</b>	<b>7'159'854.46</b>	<b>4'969'100.80</b>
<b>Immobilisations financières</b>	<b>Finanzanlagen</b>	<b>4'726'139.04</b>	<b>4'712'276.76</b>
Immeuble de rendement	Rendite-Liegenschaft	4'500'000.00	4'500'000.00
./. Fonds d'amortissement	./. Kumulierte Abschreibungen	-438'750.00	-405'000.00
		<b>4'061'250.00</b>	<b>4'095'000.00</b>
<b>Patrimoine financier</b>	<b>Finanzvermögen</b>	<b>15'947'243.50</b>	<b>13'776'377.56</b>
Immobilisations corporelles immobilières	Immobilie Sachanlagen	28'641'888.87	28'641'888.87
./. Fonds d'amortissement	./. Kumulierte Abschreibungen	-27'095'190.87	-26'868'750.87
		<b>1'546'698.00</b>	<b>1'773'138.00</b>
Immobilisations corporelles mobilières	Mobile Sachanlagen	11'228'918.98	10'931'299.85
./. Fonds d'amortissement	./. Kumulierte Abschreibungen	-10'220'093.60	-9'974'498.00
		<b>1'008'825.38</b>	<b>956'801.85</b>
<b>Patrimoine administratif</b>	<b>Verwaltungsvermögen</b>	<b>2'555'523.38</b>	<b>2'729'939.85</b>
<b>TOTAL ACTIFS</b>	<b>TOTAL AKTIVEN</b>	<b>18'502'766.88</b>	<b>16'506'317.41</b>
<b>PASSIFS</b>	<b>PASSIVEN</b>		
Créanciers fournisseurs	Kreditoren, Lieferanten	232'055.28	240'750.19
Créancier État Fribourg	Kreditor, Staat Freiburg	314'015.45	269'673.65
Créanciers sur activités de commission	Kreditoren, Kommissionsgeschäfte	1'293'200.90	1'130'688.30
Dettes envers assurances sociales	Kreditoren, Personalversicherungen	159'747.72	353'278.41
Autres dettes à court terme	Andere kurzfristige Verbindlichkeiten	195'725.00	175'225.00
Acomptes de clients	Akontozahlungen von Kunden	1'119'971.63	1'018'706.41
Passifs de régularisation	Passive Rechnungsabgrenzungen	1'728'088.06	1'603'557.65
Provision retraites anticipées	Rückstellung vorzeitige Pensionierungen	667'007.00	630'493.00
<b>Engagements à court terme</b>	<b>Kurzfristige Verbindlichkeiten</b>	<b>5'709'811.04</b>	<b>5'422'372.61</b>
Provision pour investissements futurs / Caisse de prévoyance	Rückstellung für zukünftige Anschaffungen / Pensionskasse	2'392'171.41	602'171.41
Fonds de prévention des accidents	Fonds für Unfallprävention	394'333.60	475'108.60
<b>Engagements à long terme</b>	<b>Langfristige Verbindlichkeiten</b>	<b>2'786'505.01</b>	<b>1'077'280.01</b>
<b>Fonds étrangers</b>	<b>Fremdkapital</b>	<b>8'496'316.05</b>	<b>6'499'652.62</b>
Fonds de réserve - capital propre	Reservefonds - Eigenkapital	10'000'000.00	10'000'000.00
Report à compte nouveau	Gewinnvortrag	6'450.83	6'664.79
<b>Fonds propres</b>	<b>Eigenkapital</b>	<b>10'006'450.83</b>	<b>10'006'664.79</b>
<b>TOTAL PASSIFS</b>	<b>TOTAL PASSIVEN</b>	<b>18'502'766.88</b>	<b>16'506'317.41</b>

COMPTE DE RÉSULTAT  
| ERFOLGSRECHNUNG

2019 2018

		CHF	CHF
Prestations obligatoires	Obligatorische Leistungen	15'493'906.37	15'097'570.11
Prestations sur mandats	Mandatsleistungen	3'376'071.83	3'354'648.46
Prestations contractuelles	Vertragliche Leistungen	2'286'783.05	2'046'650.35
Produits divers	Diverser Ertrag	46'628.52	51'060.58
<b>Total des revenus d'exploitation</b>	<b>Total Betriebsertrag</b>	<b>21'203'389.77</b>	<b>20'549'929.50</b>
Charges de personnel	Personalaufwand	11'253'132.68	10'828'886.98
Achat de plaques	Einkauf Nummernschilder	124'704.50	121'432.05
Frais de CCP	Spesen für Postscheckkonto	201'590.50	234'518.04
Charges informatiques et des équipements	Betriebskosten EDV und Einrichtungen	1'029'110.33	1'093'351.28
Prévention, conférences, CMA	Prävention, Sitzungen, KAM	88'741.80	69'118.15
Charges immobilières	Gebäudeaufwand	1'191'182.90	689'728.20
Honoraires CA/OR/controllers et rapport gestion	VR-Honorar, Revisions- und Controllingstelle, Geschäftsbericht	110'052.40	122'469.70
Prestations SITEL et autres services État	Leistungen des SITEL und anderer staatlicher Dienste	491'609.45	461'887.63
Frais d'administration divers	Diverser Verwaltungsaufwand	1'395'205.76	1'522'313.07
Amortissement immobilisations corporelles immobilières	Abschreibungen auf immobile Sachanlagen	260'190.00	260'190.00
Amortissement immobilisations corporelles mobilières	Abschreibungen auf mobile Sachanlagen	405'964.15	388'322.60
<b>Total des charges d'exploitation</b>	<b>Total Betriebsaufwand</b>	<b>16'551'484.47</b>	<b>15'792'217.70</b>
<b>RÉSULTAT D'EXPLOITATION</b>	<b>BETRIEBSERGEBNIS</b>	<b>4'651'905.30</b>	<b>4'757'711.80</b>
Revenus financiers	Finanzertrag	244'385.49	49'009.96
Revenus nets immeuble de rendement	Immobilienenertrag netto	208'279.20	217'880.30
<b>Total revenus financiers</b>	<b>Total Finanz- und Immobilienenertrag</b>	<b>452'664.69</b>	<b>266'890.26</b>
Charges financières	Finanzaufwand	23'333.95	19'843.44
<b>Total charges financières</b>	<b>Total Finanzaufwand</b>	<b>23'333.95</b>	<b>19'843.44</b>
<b>RÉSULTAT DES ACTIVITÉS DE FINANCEMENT</b>	<b>FINANZ- UND IMMOBILIENERFOLG</b>	<b>429'330.74</b>	<b>247'046.82</b>
<b>RÉSULTAT OPÉRATIONNEL</b>	<b>OPERATIVES ERGEBNIS</b>	<b>5'081'236.04</b>	<b>5'004'758.62</b>
Dissolution de réserves et fonds	Auflösung von Reserven und Fonds	276'500.00	256'000.00
Dissolution de provisions pour invest. futurs	Auflösung von Rückstellungen für zukünftige Anschaffungen	0.00	4'700'026.84
<b>Total produits extraordinaires</b>	<b>Total ausserordentlicher Ertrag</b>	<b>276'500.00</b>	<b>4'956'026.84</b>
Amort. extraordinaire biens immobiliers	Ausserordentliche Abschreibung Immobilien	0.00	4'191'578.47
Amort. extraordinaire autres biens meubles	Ausserordentliche Abschreibung Mobilien	0.00	508'448.37
Provision pour investissements futurs / Caisse de prévoyance	Rückstellung für zukünftige Anschaffungen / Pensionskasse	1'790'000.00	1'760'000.00
Provision retraites anticipées	Rückstellung für vorzeitige Pensionierungen	100'000.00	100'000.00
Autres charges extraordinaires	Ausserordentlicher Aufwand	276'500.00	256'000.00
<b>Total charges extraordinaires</b>	<b>Total ausserordentlicher Aufwand</b>	<b>2'166'500.00</b>	<b>6'816'026.84</b>
<b>RÉSULTAT EXTRAORDINAIRE</b>	<b>AUSSERORDENTLICHER ERFOLG</b>	<b>-1'890'000.00</b>	<b>-1'860'000.00</b>
<b>BÉNÉFICE NET DE L'EXERCICE</b>	<b>REINGEWINN</b>	<b>3'191'236.04</b>	<b>3'144'758.62</b>



RÉPARTITION DU BÉNÉFICE  
| GEWINNVERWENDUNG

		2019	2018
<b>BÉNÉFICE À RÉPARTIR</b>	<b>ZU VERWENDENDER GEWINN</b>	CHF	CHF
Bénéfice prestations obligatoires	Gewinn aus obligatorischen Leistungen	2'408'336.04	2'443'858.62
Bénéfice prestations contractuelles (50 % État et 50 % OCN)	Gewinn aus vertraglichen Leistungen (50 % Staat und 50 % ASS)	782'900.00	700'900.00
<b>Bénéfice net selon compte de résultat</b>	<b>Reingewinn gemäss Erfolgsrechnung</b>	<b>3'191'236.04</b>	<b>3'144'758.62</b>
Bénéfice reporté de l'exercice précédent	Gewinnvortrag aus Vorjahresrechnung	6'664.79	12'356.17
<b>TOTAL À RÉPARTIR</b>	<b>TOTAL ZU VERWENDEN</b>	<b>3'197'900.83</b>	<b>3'157'114.79</b>

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DÉCIDE  
LA RÉPARTITION SUIVANTE DU BÉNÉFICEDER VERWALTUNGSRAT BESCHLIESST FOLGENDE  
GEWINNVERWENDUNG

Contribution à l'État	Beitrag an den Staat	2'800'000.00	2'800'000.00
<b>Prestations contractuelles (art. 26 al. 2 LOCN)</b>	<b>Vertragliche Leistungen (Art. 26 Abs. 2 ASSG)</b>		
Encouragement famille/santé/mobilité du personnel	Verwendung für Personalbedürfnisse (Familie, Gesundheit, Mobilität)	195'725.00	175'225.00
Fonds de prévention des accidents	Fonds für Unfallprävention	195'725.00	175'225.00
Report à compte nouveau	Gewinnvortrag auf neue Rechnung	6'450.83	6'664.79
<b>TOTAL RÉPARTITION DU BÉNÉFICE</b>	<b>TOTAL GEWINNVERWENDUNG</b>	<b>3'197'900.83</b>	<b>3'157'114.79</b>

TABLEAU DES FLUX DE TRÉSORERIE  
| MITTELFLUSSRECHNUNG

2019 2018

<b>ACTIVITÉ D'EXPLOITATION</b>	<b>BETRIEBSAKTIVITÄTEN</b>	CHF	CHF
Bénéfice	Reingewinn	3'191'236.04	3'144'758.62
Amortissements des immobilisations	Abschreibungen / WB auf Anlagevermögen	666'154.15	5'348'539.44
Variation titres non réalisés	Nicht realisierte Wertschriftenkursveränderung	-35'572.10	131'003.69
Variation aux provisions à long terme	Veränderung der langfristigen Rückstellungen	1'890'000.00	-2'840'026.84
Variation de l'actif circulant	Veränderung des Umlaufvermögens	-167'859.42	1'225'652.43
Variation des dettes à court terme	Veränderung der kurzfristigen Verbindlichkeiten	55'199.43	-911'788.96
<b>Cash-flow provenant de l'activité d'exploitation</b>	<b>Cashflow aus Betriebsaktivitäten</b>	<b>5'599'158.10</b>	<b>6'098'138.38</b>

<b>ACTIVITÉ D'INVESTISSEMENT</b>	<b>INVESTITIONSAKTIVITÄTEN</b>		
<b>Investissements</b>	<b>Investitionen</b>		
Immobilisations financières	Finanzanlagen	-1'129'149.31	-623'218.55
Immobilisations corporelles immobilières	Immobilie Sachanlagen	0.00	-2'179'608.22
Immobilisations corporelles mobilières	Mobile Sachanlagen	-457'987.68	-1'052'266.79
		<b>-1'587'136.99</b>	<b>-3'855'093.56</b>
<b>Désinvestissements</b>	<b>Desinvestierung</b>		
Immobilisations financières	Finanzanlagen	1'150'859.13	660'792.88
Immobilisations corporelles mobilières	Mobile Sachanlagen	0.00	17'971.65
		<b>1'150'859.13</b>	<b>678'764.53</b>
<b>Emploi de trésorerie provenant de l'activité d'investissement</b>	<b>Verwendung flüssige Mittel aus Investitionsaktivitäten</b>	<b>-436'277.86</b>	<b>-3'176'329.03</b>

<b>ACTIVITÉ DE FINANCEMENT</b>	<b>FINANZIERUNGSAKTIVITÄTEN</b>		
<b>Définancement</b>	<b>Definanzierung</b>		
Variation des dettes à long terme	Veränderung langfristige Verbindlichkeiten	-339'986.00	-306'652.00
Versement à l'État	Zahlung an den Staat	-2'800'000.00	-2'800'000.00
<b>Emploi de trésorerie provenant de l'activité de financement</b>	<b>Verwendung flüssige Mittel aus Finanzierungsaktivitäten</b>	<b>-3'139'986.00</b>	<b>-3'106'652.00</b>
<b>VARIATION DE LA TRÉSORERIE</b>	<b>VERÄNDERUNG FLÜSSIGE MITTEL</b>	<b>2'022'894.24</b>	<b>-184'842.65</b>
Trésorerie au 1 <sup>er</sup> janvier	Flüssige Mittel per 1. Januar	2'842'726.79	3'027'569.44
Trésorerie au 31 décembre	Flüssige Mittel per 31. Dezember	4'865'621.03	2'842'726.79
<b>VARIATION DE LA TRÉSORERIE</b>	<b>VERÄNDERUNG FLÜSSIGE MITTEL</b>	<b>2'022'894.24</b>	<b>-184'842.65</b>



ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS  
| ANHANG ZUR JAHRESRECHNUNG

		31.12.2019	31.12.2018
<b>VALEUR D'ASSURANCE INCENDIE DES IMMOBILISATIONS CORPORELLES</b>	<b>BRANDVERSICHERUNGSWERTE DER SACHANLAGEN</b>	CHF	CHF
Marchandises et installations	Waren und Einrichtungen	6'000'000.00	6'000'000.00
Installations TEI	Einrichtungen für EDV	1'500'000.00	1'500'000.00
Immeubles d'exploitation	Betriebsgebäude	24'897'000.00	24'897'000.00
Immeuble de rendement	Rendite-Liegenschaft	4'509'000.00	4'509'000.00
		<b>36'906'000.00</b>	<b>36'906'000.00</b>
<b>ENGAGEMENTS HORS BILAN</b>	<b>NICHT BILANZIERTE VERBINDLICHKEITEN</b>		
<b>Caisse de prévoyance du personnel de l'État (CPPEF)</b>	<b>Pensionskasse des Staatspersonals (PKSPF)</b>		
Si résiliation par l'OCN	Bei Kündigung durch das ASS	pas encore disponible	12'028'053.00
Si résiliation par la CPPEF	Bei Kündigung durch die PKSPF	noch nicht verfügbar	8'404'988.00
<b>PARTICIPATION</b>	<b>BETEILIGUNG</b>		
L-2 FR SA à Romont (20,2 %)	L-2 FR AG in Romont (20,2 %)	200'000.00	200'000.00







## MANDAT DE PRESTATIONS | LEISTUNGSaufTRAG

Dans le mandat de prestations, le Conseil d'État fixe les objectifs politico-stratégiques et définit la qualité du service public. Ce cadre implique les éléments suivants sur le plan opérationnel :

- Selon un processus top-down, les objectifs d'entreprise sont tout d'abord définis par le Conseil d'administration, puis la direction fixe les objectifs opérationnels;
- Pour l'évaluation de la qualité d'exécution du mandat et conformément à l'article 23 de la LOCN, le rapport ci-après est établi. Les faits rapportés tablent, dans la mesure du possible, sur des indicateurs objectifs ou sur des sondages. À titre d'exemple, l'enquête de satisfaction de la clientèle a été réalisée par un institut indépendant.

Mit dem Leistungsauftrag gibt der Staatsrat dem Amt die politisch-strategische Ausrichtung vor und definiert die Qualität des öffentlichen Dienstes. Dieser Rahmen beinhaltet im operativen Bereich folgende Elemente:

- In einem Top-Down-Verfahren legt zunächst der Verwaltungsrat die Unternehmensziele fest, danach bestimmt die Direktion die operativen Ziele;
- Zur Qualitätsbeurteilung der Mandaterfüllung und gemäss Artikel 23 des ASSG wird der nachstehende Bericht erstellt. Die dargestellten Tatsachen stützen sich, wenn immer möglich, auf objektive Indikatoren und Erhebungen. So wurde beispielsweise eine Zufriedenheitsbefragung der Kundschaft von einem unabhängigen Institut durchgeführt.

### RAPPORT D'EXÉCUTION 2019 OBJECTIFS GÉNÉRAUX

**Remplir ses tâches et fournir ses prestations de manière conforme à la loi, économique et centrée sur les usagers.**

Cet objectif global contient trois volets. Certains aspects sont partiellement repris sous les « objectifs particuliers ».

- La conformité à la loi  
Les prestations étatiques sont décrites dans le droit sur la circulation routière et précisées, si besoin, dans les directives de l'OFROU ou de l'asa. La haute densité normative, tout comme la jurisprudence détaillée, n'offrent qu'une marge d'appréciation réduite. Pratiquement toutes les prestations sont fournies sous la forme d'une décision, qu'elle soit verbale ou écrite. Le cas échéant, le client ou la cliente peut faire usage des voies de droit. Même une simple réclamation est enregistrée et traitée systématiquement selon un processus ISO 9001. Le nombre des recours et des réclamations justifiées n'est que de l'ordre d'une fraction de pour mille.
- L'économicité  
Une comparaison au sein de l'asa démontre que l'OCN enregistre de très bons résultats et se situe dans le groupe de tête sur le plan de l'économicité. Par ailleurs, le niveau des émoluments est inférieur de 20 % à la moyenne suisse. Les enquêtes de l'asa et du Surveillant national des prix confirment ces éléments.
- L'orientation client  
L'adéquation des prestations aux attentes de la clientèle est un objectif prioritaire. C'est pourquoi la satisfaction de la clientèle figure en première place parmi les objectifs d'entreprise. Afin de mesurer impartialement le degré de satisfaction, un mandat est confié à M.I.S. Trend depuis de nombreuses années. Cet institut a procédé à une prise d'information en ligne et par téléphone auprès de plus de 480 clients et clientes ayant eu un contact récent avec l'OCN. Le choix des interlocuteurs et des interlocutrices a été fait de façon aléatoire par l'institut.

Le point essentiel concernait le degré de satisfaction générale mesuré selon les paliers suivants: total, bon, mitigé ou pas bon. 89 % de la clientèle ont apprécié de façon positive (total ou bon) les prestations de l'OCN. Ce résultat flatteur souligne avant tout l'amabilité, la disponibilité et la compétence du personnel ainsi que la clarté des informations.

#### **Assurer la qualité de ses prestations**

Tous les processus de gestion respectent les normes ISO 9001:2015 et 14001:2015. De plus, les contrôles techniques des véhicules et des bateaux sont réalisés selon la norme ISO 17020:2012. L'exécution homogène de toutes les prestations est ainsi assurée. Au cours de cet exercice, l'OCN a passé sans réserve les audits de suivi des normes ISO 9001, 14001 et 17020. Les auditeurs ont notamment relevé le niveau élevé des prestations de l'OCN et une politique fortement orientée vers la satisfaction de la clientèle.

#### **Favoriser l'activité préventive dans le domaine de la sécurité routière**

La prévention des dangers liés à la circulation routière est une des démarches prioritaires de l'OCN. Pour ce faire, il déploie un large programme qui a fait ses preuves (plus de détails sous le chapitre prévention). Les actions de prévention proposées par des tiers bénéficient également d'un soutien financier de 276'500 francs.

## **AUSFÜHRUNGSBERICHT 2019 ALLGEMEINE ZIELSETZUNGEN**

### **Die Aufgaben erfüllen und dem Gesetz entsprechende, auf Wirtschaftlichkeit ausgerichtete und publikumsorientierte Leistungen erbringen.**

Diese globale Zielsetzung beinhaltet drei Bereiche. Einzelne Aspekte werden unter den „besonderen Zielsetzungen“ aufgeführt.

- **Gesetzeskonformität**  
Die staatlichen Leistungen sind im Strassenverkehrsrecht und gegebenenfalls in den Richtlinien des ASTRA oder der asa beschrieben. Die hohe Regelungsdichte und die detaillierte Rechtsprechung bieten nur einen beschränkten Ermessensspielraum. Praktisch alle Dienstleistungen werden in Form einer mündlichen oder schriftlichen Verfügung erbracht. Kundinnen und Kunden können gegebenenfalls den Rechtsweg beschreiben. Selbst eine einfache Reklamation wird nach ISO 9001 systematisch erfasst und prozessgetreu bearbeitet. Die Zahl der Beschwerden und Einsprachen liegt im Promillebereich.
- **Wirtschaftlichkeit**  
Ein Vergleich innerhalb der asa zeigt, dass das ASS sehr gut abschneidet und in Bezug auf die Wirtschaftlichkeit auf den vorderen Rängen liegt. Darüber hinaus liegen die Tarife 20 % unter dem schweizerischen Durchschnitt. Die Studien der asa und des Preisüberwachers bestätigen dies.
- **Kundenorientierung**  
Die Ausrichtung der Dienstleistungen auf die Erwartungen der Kundschaft ist ein vorrangiges Ziel. Deshalb ist die Zufriedenheit der Kundinnen und Kunden eines der obersten Unternehmensziele. M.I.S Trend ist bereits seit mehreren Jahren mit der objektiven Erhebung des Zufriedenheitsgrades beauftragt. Das Institut hat eine Online- und Telefonumfrage bei mehr als 480 Kundinnen und Kunden durchgeführt, die kürzlich eine Dienstleistung des ASS in Anspruch genommen haben. Die Auswahl der befragten Personen erfolgte nach dem Zufallsprinzip. Der Schwerpunkt dieser Umfrage galt der allgemeinen Zufriedenheit der Kundschaft und wurde mit der

Skalierung vollumfänglich, gut, teilweise gut oder nicht gut gemessen. 89 % der Kundinnen und Kunden beurteilten die Dienstleistungen positiv (vollumfänglich oder gut). Dieses schmeichelhafte Ergebnis bescheinigt dem Personal vor allem Freundlichkeit, Dienstbereitschaft und Kompetenz sowie Klarheit bei der Auskunftserteilung.

### **Die Qualität der Leistungen garantieren**

Sämtliche Verwaltungsprozesse entsprechen den ISO-Normen 9001:2015 und 14001:2015. Darüber hinaus werden die technischen Fahrzeug- und Schiffsprüfungen gemäss der ISO-Norm 17020:2012 durchgeführt. Somit ist die einheitliche Durchführung aller Dienstleistungen sichergestellt. Im Berichtsjahr hat das ASS die Aufrechterhaltungsaudits für die ISO-Normen 9001, 14001 und 17020 vorbehaltlos bestanden. Die Auditoren hoben insbesondere das hohe Dienstleistungsniveau des ASS sowie eine stark auf die Zufriedenheit der Kundschaft ausgerichtete Unternehmenspolitik hervor.

### **Förderung der Prävention im Bereich Verkehrssicherheit**

Die Präventionstätigkeit im Bereich Strassenverkehr hat für das ASS hohe Priorität. Dazu wird ein breit angelegtes und bewährtes Programm eingesetzt (siehe Kapitel „Prävention“). Das ASS unterstützte Präventionsmassnahmen von Dritten mit Beiträgen von insgesamt 276'500 Franken.





## OBJECTIFS PARTICULIERS 2016-2020

### **Exploiter les instruments nécessaires à une gestion de l'Office selon les principes de l'économie d'entreprise**

La direction par objectifs (Management by Objectives, MbO) est un standard. La participation du personnel au succès de l'entreprise est conditionnée par le degré d'atteinte des objectifs de l'entreprise et des unités organisationnelles.

L'imputation des coûts par groupe de produits ainsi qu'un système de contrôle interne financier sont également exploités. La qualité des prestations est garantie au moyen de processus définis par les systèmes d'assurance qualité ISO 9001 et 17020. La clientèle est régulièrement sondée sur son degré de satisfaction. Un comparatif intercantonal complète cette enquête. Le respect de l'environnement est assuré selon la norme ISO 14001. Dans le domaine des ressources humaines, l'OCN pratique l'évaluation des prestations individuelles, laquelle peut influencer sur la rémunération.

### **Maintenir et, si possible, accroître la part de marché de l'Office dans les domaines d'activité soumis à concurrence, notamment dans celui des contrôles techniques des véhicules**

La fréquentation des succursales de Bulle et Domdidier est élevée. Les détenteurs et detentrices de véhicule peuvent choisir le canton d'exécution des contrôles techniques. Sur 90'113 contrôles effectués, 5'134 concernaient des véhicules immatriculés dans un canton voisin, alors que seuls 493 détenteurs et detentrices fribourgeois ont confié leur véhicule aux experts et expertes d'un autre canton.

## BESONDERE ZIELSETZUNGEN 2016-2020

### **Die für eine unternehmerische Geschäftsführung des Amtes notwendigen Instrumente fördern und einsetzen**

Die Führung durch Zielvereinbarung (Management by Objectives, MbO) ist Standard. Die Beteiligung des Personals am Unternehmenserfolg hängt davon ab, ob die Zielsetzungen des Unternehmens und der Organisationseinheiten erreicht wurden.

Als Instrumente hierfür werden die Vollkostenrechnung nach Produktgruppen sowie ein internes Finanzkontrollsystem eingesetzt. Die Dienstleistungsqualität ist durch die Qualitätssicherungsprozesse ISO 9001 und 17020 garantiert. Regelmässige Umfragen ermitteln die Zufriedenheit der Kundschaft. Diese Studien werden durch einen interkantonalen Vergleich ergänzt. Die ISO-Norm 14001 garantiert ein umweltbewusstes Handeln. Im Personalbereich werden die individuellen Leistungen aller Mitarbeitenden beurteilt. Die Ergebnisse können sich auf den Lohn auswirken.

### **Den Marktanteil des Amtes in Tätigkeitsbereichen, die dem Wettbewerb unterliegen, namentlich im Bereich Fahrzeugprüfungen, halten und wenn möglich ausbauen**

Die Standorte Bulle und Domdidier sind gut besucht. Fahrzeughalterinnen und Fahrzeughalter können den Kanton frei wählen, in welchem sie ihr Fahrzeug prüfen lassen wollen. Von den 90'113 geprüften Fahrzeugen stammen 5'134 aus einem Nachbarkanton. Hingegen haben nur 493 Freiburger Halterinnen und Halter ihr Fahrzeug in einem anderen Kanton prüfen lassen.

### **Développer des prestations contractuelles et en augmenter progressivement la part aux activités et aux résultats de l'Office**

Il s'agit pour l'essentiel des contrôles techniques volontaires de véhicules d'occasion, des réservations de plaques au-delà d'un an, des cours facultatifs pour personnes ayant circulé en état d'ébriété, des renseignements sur l'identité des détenteurs ou encore de la vente de numéros de plaques particuliers pouvant être misés sur Internet (e-auction). La quote-part de ces prestations contractuelles a atteint 11 % des revenus d'exploitation.

### **Indemnisation pour l'encaissement des impôts véhicules et bateaux**

Le mandat d'encaissement des impôts sur les véhicules et les bateaux est indemnisé depuis 2006 avec une commission de 2,4 %. La majoration en 2014 de 10 % de l'impôt sur les véhicules a accru la base de calcul de l'indemnisation, ce qui a permis de supporter partiellement les charges supplémentaires liées à la fiscalisation selon l'étiquette-énergie et à l'augmentation continue des coûts des prestataires externes. Depuis 2018, le taux de commission appliqué est de 2,45 %.

### **Contribution annuelle à l'État**

Une contribution annuelle est versée à l'État en vertu des articles 24 al. 2 et 26 al. 2 LOCN. La contribution de 2'800'000 francs versée en 2019 absorbe 50 % du cash-flow et correspond à 15,7 % des produits liés à des émoluments. En 1997, la contribution d'un million de francs représentait 11,3 % des émoluments encaissés et un tiers du cash-flow.

### **Die vertraglichen Leistungen fördern und ihren Anteil an der Geschäftstätigkeit und am Unternehmenserfolg progressiv erhöhen**

Es handelt sich im Wesentlichen um die freiwilligen technischen Kontrollen von Gebrauchtwagen, die Reservierungen von Kontrollschildern über ein Jahr hinaus, die freiwilligen Kurse für alkoholauffällige Fahrzeuglenkerinnen und Fahrzeuglenker, die Auskünfte über Halterinnen und Halter oder den Verkauf von Wunschkontrollschildern (e-auction). Der Anteil dieser vertraglichen Leistungen am Betriebsertrag erreicht 11 %.

### **Entschädigung für das Inkasso der Fahrzeug- und Schiffssteuern**

Das Inkasso der Fahrzeug- und Schiffssteuern wird seit 2006 mit einer Kommission von 2,4 % entschädigt. Die Anhebung der Fahrzeugsteuer um 10 % im Jahr 2014 erhöhte die Berechnungsgrundlage dieser Entschädigung. Die zusätzlichen Kosten im Zusammenhang mit der Besteuerung gemäss Energieetikette und die Erhöhung der Kosten für die externe Leistungserbringung sind damit erneut gedeckt. Seit 2018 wird ein Kommissionssatz von 2,45 % angewendet.

### **Jährlicher Beitrag an den Staat**

Die Artikel 24 Abs. 2 und Artikel 26 Abs. 2 des ASSG legen einen jährlich an den Staat zu entrichtenden Beitrag fest. Der für das Jahr 2019 überwiesene Beitrag belief sich auf 2'800'000 Franken und entspricht 50 % des Cashflows und 15,7 % der Gebühreneinnahmen. 1997 entsprach der Beitrag von einer Million Franken 11,3 % der Gebühreneinnahmen und einem Drittel des Cashflows.

**Rédaction**

Office de la circulation et de la navigation

**Impression**

Imprimerie St-Paul, Fribourg

**Conception et production**

FRANZ&RENÉ SA, Fribourg/Berne  
[www.franzetrene.ch](http://www.franzetrene.ch)

**Photographies**

Gregory Collavini  
(pp. 1, 4, 5, 7, 20, 21, 34, 35, 55, 56)  
Karim Nassar (p. 9)  
Jonas Kambli (pp. 13, 18, 30)  
Fondation Tour de Romandie (p. 26)  
MKREA, Margaux Kolly (pp. 32, 49)  
Paul Talman (p. 38)



[facebook.com/ocn.fribourg](https://facebook.com/ocn.fribourg)



[twitter.com/ocn\\_f](https://twitter.com/ocn_f)

Ce document est imprimé sur papier 100 %  
recyclé certifié FSC et neutre en CO<sub>2</sub>.

**Redaktion**

Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt

**Druck**

Paulusdruckerei, Freiburg

**Konzeption und Produktion**

FRANZ&RENÉ AG, Freiburg/Berne  
[www.franzetrene.ch](http://www.franzetrene.ch)

**Fotografie**

Gregory Collavini  
(S. 1, 4, 5, 7, 20, 21, 34, 35, 55, 56)  
Karim Nassar (S. 9)  
Jonas Kambli (S. 13, 18, 30)  
Fondation Tour de Romandie (p. 26)  
MKREA, Margaux Kolly (S. 32, 49)  
Paul Talman (S. 38)



[facebook.com/ocn.freiburg](https://facebook.com/ocn.freiburg)



[twitter.com/ocn\\_d](https://twitter.com/ocn_d)

Dieses Dokument wurde auf 100 %  
FSC-zertifiziertem und CO<sub>2</sub>-neutralem  
Recyclingpapier gedruckt.

VOTRE SÉCURITÉ, NOTRE OBJECTIF.  
| UNSER ZIEL, IHRE SICHERHEIT.









OCN.CH

Office de la circulation et de la navigation  
Route de Tavel 10 | 1700 Fribourg  
026 484 55 55 | info@ocn.ch

Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt  
Tafersstrasse 10 | 1700 Freiburg  
026 484 55 55 | info@ocn.ch